

№ 9 2016

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР



Переезд в Финляндию
 В Финляндию на работу
 Создание предприятия
 Жильё
 На учёбу в Финляндию
 Семья
 Финский и шведский языки
 Проживание в Финляндии



Inforankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

RAJA MARKET

• Ваалимаа • Котка • Лаппеенранта • Иматра

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<p>ИКРА ЛОСОСЯ, SOMERIN KALA, 250 г. (30,00/кг) 7.50 НДС 14% export: 6.58 MADE IN FINLAND!</p>	<p>КОНФЕТЫ С МОРОШКОВЫМ ЛИКЕРОМ PANDA 390 г. (9,97/кг) 3.89 НДС 14% Большая упаковка на ЭКСПОРТ export: 3.41</p>	<p>Широкий выбор финской обуви Kuoma MADE IN FINLAND </p>
<p>ЧАЙ АНМАД CEYLON TEE 500 г. (7,96/кг) Норм. цена. 5,95 BIG SIZE 500G 3.95 НДС 14% export: 3.46</p>	<p>ОДЕЯЛО 135-150 x 200 см, белое, 2 сорт. Норм. цена 8,95 4.95 НДС 24% -44% export: 3.99</p>	<p>СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК ARIEL TRADITIONAL PROFESSIONAL 7,31 кг (2,17/кг) MEGA XL PACK 15.98 НДС 24% Норм. цена 19,50 export: 12.89</p>

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 21.9.-18.10.2016 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор **RAJA MARKET** Безгранично выгодно

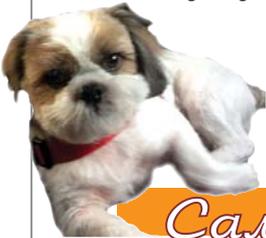
Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
 Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18
 Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19
 Иматра: Tietäjäntähti 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18
 Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ РАЈАМАРКЕТ, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

Единственный салон в столичном регионе, где работают русскоязычные профессиональные мастера!

MagicDog
 Kivenhakkaajankuja 2
 02650 ESPOO
 Запись: 045 317 8008
 www.magicdog.fi

- Полный спектр услуг в области груминга
- Доступные цены
- Высокое качество услуг
- Профессиональные дипломированные мастера
- Многолетний опыт работы
- Спецоборудование
- Комфорт
- Удобное расположение – 5 мин. ходьбы от Sello
- Каждая шестая стрижка со скидкой -20%!



Салон Magic Dog

Большой зал Детского центра культуры "Музыканты"

8 октября
18:00
 Билеты:
25/28 EUR



Билеты
ticketti
 0600-11616
 www.TIKETTI.fi
 www.MUSIKANTIT.fi

ТАТЬЯНА и СЕРГЕЙ
НИКИТИНЫ
"Под музыку Вивальди"

Билеты TIKETTI.fi или MUSIKANTIT.fi Справки по телефону 0102 190190

Детский центр культуры "Музыканты" Karjalankatu 7 A 00940 Helsinki Tel: 0102 190 190 www.musikantit.fi Cultura OffiStore -säätiö Office furnitures **Спектр**

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
 Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 e

- 35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
- 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
 Etu- ja sukunimi

Адрес
 Katuosoite

Почтовый индекс
 Postinumero ja -paikka

Телефон
 Puhelin

Подпись
 Allekirjoitus

SPEKTR
 Kustannus Oy
 Naaraniemenkatu
 7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
 00530

В НОМЕРЕ

- 5 ДОЛГОСРОЧНЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ**
Финско-Российская торговая палата отмечает в этом году 70 лет со дня основания. На сайте организации сказано, что миссия ФРТП – содействие деловой активности и конкурентоспособности компаний, а также экономическим связям между странами.
- 6 В ГОСТЯХ У НИСКАВУОРИ**
Спектакль «Молодая хозяйка Нискавуори» в исполнении театральной труппы «Логруса» напомнил зрителю, что театр – это способ показать связь времен. В героях произведений мы можем узнать себя, осмыслить свои жизненные ценности через чужой опыт.
- 7 ФОНД УПОЛНОМОЧЕН ОБЪЯВИТЬ**
Приближается «час X»: Юбилейный фонд 150-летия парламентской деятельности в Финляндии скоро начнет прием заявок на получение грантов. Принимать их будет фонд Cultura, который еще готовит фестиваль русского искусства и большую конференцию.
- 8 ИЗ БЛОГА ЗАМПРЕДА**
Система государственной поддержки по трудоустройству не работает. При появлении присланного работника на фирме, предприниматель тратит свое время на составление отчетов и заявлений – в то время, когда ему необходимо заниматься развитием своего дела.
- 10 РУССКИЙ ТЕАТР В ЮВЯСКЮЛЯ?**
У «Арт-Мастера» получилось создать на театральном фестивале в Ювяскюля теплую домашнюю обстановку, где встречались старые и новые друзья. Планы на будущее тоже составлены: новый фестиваль пройдет в Ювяскюля 18–21 августа 2017 года.
- 11 МЯТЕЖ ИЛИ ВОЙНА?**
Продолжение публикации об одной из самых трагических страниц истории Финляндии – о гражданской войне. Ю. Вангонен рассказывает о том, насколько справедливо говорить о русском влиянии на события столетней давности.

ТЕРЕМОК

T

ruokakauppa

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ МАГАЗИН ПРОДУКТОВ

**Helsinki, Vesala, Aarteenetsijäntie 4 j
metro Mellunmäki, bus. 95, 97n**

ШИРОКИЙ ВЫБОР, НИЗКИЕ ЦЕНЫ, КАЧЕСТВО

Часы работы: Пн.–Пт. 10–20, Сб. 11–16, Вс. 11–16

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
info@spektr.net, www.spektr.net
Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinsky
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 10 / 2016 выйдет 19.10.2016
подача материалов до 05.10.2016

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйлина Гусатинская
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Кирилл Резник
Полина Кошляова
Марина Ринас

Обложка: Эйлина Гусатинская
Кuva: Eilina Gusatinsky

Toimitusjohtaja
Vladimir Gusatinsky
Päätoimittaja
Eilina Gusatinsky
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Eila Honkasalo
Kirill Reznik
Polina Kopylova
Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) 17 000
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
в РФ ИИ № ФЧ2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

SEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yhdistys • SokosHotellit
• Aeroll otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali
• Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto
• Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House
• Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksinen kirkko • Inkerikeskus
• Työvoimatoimistot • Sosiaal- ja terveystyö • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi
• Itäkeskuksen uimahalli • STO • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku
• Kouvol • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan,
Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsultaatioastiosat •

22.9.2016, в 16.30-18.30

Литературная встреча

**На перекрестке
северных дорог**

(Таллинн, Санкт-Петербург, Хельсинки)

Каси, Lintulahdenkatu 10 (3 этаж)

Презентация журнала «ТАЛЛИНН»
и издательств КПД, Aleksandra (Таллинн),
издательства Juolukka (Санкт-Петербург)
и журнала «Иные берега Vieraat rannat» (Хельсинки).
Организаторы Logrus ry и фонд Cultura.



**HELSINGIN
AIKUISOPISTO**

Открыт для всех

У нас вы можете учиться и познавать, достигать поставленных целей или просто заниматься интересным хобби. Каждый, независимо от возраста и образования, найдет у нас курсы на свой вкус. **К вашему вниманию более 1000 различных курсов!** Выберите подходящие занятия спортом, художественные курсы, изучайте язык или приобретайте полезные для жизни навыки. Записывайтесь на нашей странице в интернете:

helao.fi

За зоной комфорта

С возрастом приходит понимание, что важнее живого общения ничего нет. Можно сколько угодно совершенствовать свои технологические навыки, вникать в новые мобильные приложения и гаджеты, – без встреч, разговоров, рукопожатий и объятий мир не может быть настоящим.

Совсем недавно не было никаких виртуальных социальных сетей – были только настоящие. Это не противопоставление, а констатация. Сейчас мы «лайкаем» (или «толкаем», как переименовывают финский вариант кнопки «нравится» в Фейсбуке) близкие нам группы, высказывания, ссылки, приглашения, часто даже не собираясь принимать участия в реальных встречах или акциях или даже вникать в суть прочитанного. Поставил «лайк» под сообщением про митинг солидарности (или протеста – не важно), и идешь спокойно дальше, чувствуя свою сопричастность и радуясь собственной активности (пусть виртуальной). Ты не задумываешься и не переживаешь, что в назначенный час на том самом месте собрался не тысяча, а десятки – твоя душа спокойна, ты же отметил(ся). А на самом деле такое неучастие приводит к тому, что от десятка вышедших легко отмахнуться – мало ли недовольных маргиналов? Не заметить тысячные демонстрации, конечно, можно, но это чревато, как минимум, новыми акциями протеста. Только виртуальное присутствие на концерте, выставке или

спектакле тоже не радует, но это, к счастью, пока редкость.

С возрастом, повторюсь, приходит понимание, что нужно изучать опыт тех, кто решал подобные сегодняшним повседневные и глобальные проблемы (или задачи? вызовы?) сто или пятьдесят лет назад. Пока еще есть возможность выяснит, как умели раньше находить ответы, что было важно учитывать и с кем объединять усилия. Можно допустить, что знакомство с опытом предшественников если не позволит избежать прежних ошибок, то, по крайней мере, поможет увидеть их. Но для этого необходимо, во-первых, общаться с теми, кто может рассказать. Во-вторых, уметь слушать и слышать – да, с позиции сегодняшнего дня, но без морализаторства, с одной стороны, с другой – не боясь критически осмыслить собственное представление о мире. Знаю, что это непросто. Но, видимо, без этого никак, рано или поздно придется знакомиться с границами своего личного комфорта и учиться выходить за их пределы – с тем, чтобы развиваться, расти, не теряя связи с окружающим миром.

Поэтому – общайтесь. С друзьями, знакомыми, молодыми и пожилыми, родными и чужими, единомышленниками и оппонентами, – чем больше вокруг разных мнений, знаний, впечатлений, тем больше возможностей узнать себя. И не бойтесь, ставя виртуальный «лайк», приходите и участвовать. Это – важно.



Чем гаджеты считать, трудиться...

На консультации молодая женщина, мама пятилетней девочки. С вопросом, таким популярным сейчас, как ограничить время ребенка у компьютера, планшета и с телефоном в обнимку. «Представляете, даже есть просто так отказывается, за стол только с планшетом – мультики всякие, игры! Уже чего только не говорила, каждый раз, как отбираю, истерика! Что делать?»

– Скажите, Ольга (назовем ее так), а вы то сами интернетом пользуетесь? В социальных сетях присутствуете?

Конечно, Ольга интернетом пользуется. И профили ВКонтакте и в Фейсбуке у нее есть. И электронная почта, куда ж без нее?

– Ольга, а вот во время еды, вы говорите, дочка планшет приносит. А вы сами как едите? Делаете что-то одновременно?

– Да, – говорит Ольга, – использую время, почту смотрю, на сообщения отвечаю.

Потом видит мой вопросительный взгляд и с жаром добавляет:

– Но это важные вещи, по работе, не то, что у нее – мультики!

Дорогие родители. Все знают, и любят повторять, что ребенок копирует взрослых. Мне даже неудобно об этом напоминать, настолько эта фраза банальна. Почему же, когда речь заходит о телефонах и планшетах, в силу вступают совсем другие критерии?

В семьях, где не хотят, чтобы ребенок употреблял нецензурные выражения, стараются подбирать более мягкие эпитеты при обсуждении окружающей действительности. Те, кто говорит малышу, что курить – плохо, у него на глазах этого не делают. До определенного возраста ребенок может и не подзревать, что родитель позволяет себе «побаловаться» сигаретой в компании. Да что там, знаю супругов, которым удается и отношения выяснять только в отсутствии детей, «мама и папа никогда не ссорятся». То есть, многие родители находят возможность оградить ребенка от того, что они считают ему ненужным, а то и вредным. Ведь мы о нежелательном поведении сейчас говорим? Давайте сначала определимся, почему ребенок любую свободную минутку старается занять телефоном. Обычно родители, которых это беспокоит, считают, что плохо: мог бы заняться чем-то другим, более полезным. «Отлично, – скажу я, – Знаете, есть такой самотренинг по отучению себя от негативных высказываний: на руку надевается фиолетовый силиконовый браслет, и каждый раз, когда вы себя ловите на негативной реплике, браслет передается на другую руку. Придумайте себе что-то подобное! Переодевать браслет или кольцо, рисовать палочкой ручкой на ладони... Что-то безопасное, ибо если бы вы щелкали себя по лбу каждый раз, когда залезаете в телефон «быстренько проверить новости», ходили бы все в синяках.

Итак, первое и главное – ребенок видит, что мама или папа постоянно «прикладываются» к телефону, планшету или компьютеру. Значит, это нормально. Значит, в порядке вещей, как мыть (или не мыть) руки перед едой или снимать уличную обувь, входя в квартиру (или ходить в ботинках до вечера, как у вас дома принято?). Почему же, хочу спросить, мама, не выпускающая телефон из рук, пытается отнять телефон у ребенка? Правда, у Ольги, в начале моего рассказа, есть существенное замечание: ее почта – рабочая, а новости – серьезные. Но спросите своего ребенка, что, по его мнению, более важно – новостная лента, которую вы сейчас читаете, или новый выпуск Свинки Пеппы? Родители оценивают важность и полезность взаимодействия с всемирной паутиной со своей, взрослой, точки зрения. Забывая, что детям их пренебрежительное отношение к важным для самого ребенка вещам непонятно и обидно.

Поэтому второе, не менее важное: родитель, обесценивающий любимые мультики/игры/блогеров, ничего, кроме обиды или раздражения (согласно возрасту чада) не вызывает. Родитель, предлагающий другое, не менее интересное занятие, может надеяться на успех.

Как предложить? Варианта два. Не выпуская из рук собственного телефона, рекомендовать ребенку «бросить эту ерунду и пойти читать книжку» – или взять его за руку и пойти почитать вместе/поиграть в футбол/замесить тесто для пирожков (их, кстати, тоже вместе лепить интереснее). Какой вариант выглядит результативнее? А какой реальнее?

Я напомню, мы говорим о родителях, которым не нравится их ребенок как единое целое с телефоном. Я ни в коем случае не фанат крайностей. И я уверена, что в случае с вашим ребенком сработает простой принцип: вот насколько вы сами можете отложить интернет и заняться чем-то другим, полезным и/или интересным, настолько и ваш ребенок будет готов оторваться от экрана. В семье, где интернету определено точное место и время, где родители не «несут работу домой» (или придерживаются четкого расписания, если работают из дома), где у каждого есть свои обязанности и хобби, где мама печет пирожки, папа забывает гвоздь, дочка подметает пол, а сын чинит велосипед (или все наоборот, почему бы и нет?), не будет проблемы зависимости ребенка от интернет-активности. Возможно, будут другие поводы для беспокойства, но вряд ли этот.

В доме, где члены семьи синхронно или не очень передвигаются между планшетами и компьютерами, держа в руках телефон и в реальности встречаются только у розетки – тоже проблемы не будет. Ну, не считают они это проблемой!

А есть еще вариант? И мама, и папа, и дети одинаково весело и со вкусом проводят время – часть его на совместных прогулках, часть – за общими делами, за настольными играми и в культпоходах, и не видят дурного в том, чтобы похвастаться фотографией из очередного путешествия в Фейсбуке. И – да, посмеяться, у кого больше «лайков». То есть дети видят, что интернет и социальные сети – такая же часть жизни, как прогулки или походы с друзьями в кино. В равной степени интересная, со своим плюсами и неудобствами. Видят на примере своих родителей.

А у вас какая семья?

Вдогонку. За покемонами

Не могу не сказать отдельно про новое веяние, вызывающее столько противоречивых отзывов в обеих реальностях – «живой» и виртуальной. И зависимость вызывает, и под машину дети попасть могут, и, о, ужас, игра – это разговор спецслужб, и «они» получат картинку твоей неприбранной квартиры, пока ты в азарте ловишь покемонов под кроватью. Не буду даже комментировать последнее, а что касается опасности для пешеходов, так, по моему мнению, наушники с громкой музыкой потенциально больше проблем на дороге могут создать.

Но вот, для иллюстрации моего отношения к Pokemon Go еще одна зарисовка.

Суббота, 9.30 утра, центр Хельсинки. Погода отличная, светит солнечно. По парку идут папа и сын, лет пяти. Сын «ловит покемонов», хватается папе. Папа одобрительно похвастывается. Честно говоря, я не знаю, часто ли они гуляли вместе утром ДО появления этой игры. Но, мне кажется, что в этом случае, меньше они гуляли не стали. А вот если подумать, что сейчас, в эту минуту, хотя бы один ребенок в нашем городе вышел гулять с родителями «вне программы», неожиданно и вопреки семейным традициям сидеть у телевизора, например... Мне кажется, появление этой игры уже принесло пользу, правда?



Надежда Бережная Семейный психолог

Тел.: 044-352-6768 nadezhda.berezhnaya@gmail.com



Сергей Соколов



Туули Паасолайнен

Paloheinä Soi –

музыкальный праздник для всей семьи

В воскресенье, 25.9., в доме молодежи Торппаринmäki (Ylä-Fallin tie 54) программа для самых маленьких: **интерактивная музыкальная сказка «Принц и цветок» (11.00–11.30), выступление танцевально-дуэтного дуэта в стиле salsa и обучение латиноамериканским танцам для всех возрастов (12.30–13.30)**, программа для молодежи **соревнование на PlayStation (13.30–15.00)**. В пятницу, 23.9., с 19.00 в доме молодежи Пакила (Lepolantie 19) рок-концерт ансамбля **Eternity Hour**. Вход на мероприятия в молодежных домах свободный.

В программе музыкального праздника много разнообразных концертов. Вечер итальянской и финской музыки в четверг, 22.9.: поет хор **Con Amore** (Paloheinäntie 22) и выступает дуэт **Leo Silolahti & Jani Uhlenius** (Sysimiehentie 39A). Джаз-концерт с участием саксофониста **Manuel Dunkel**, контрабасиста **Eerik Siikasaari** и пианиста Сергея Соколова пройдет в пятницу, 23.9. (Repovuorentie 12). Главный концерт фестиваля – вечер известного семейного дуэта **Maarit & Sami Hurmerinta** – состоится в субботу, 24.9. (Palosuontie 1). Цены на билеты умеренные, есть скидки

22–25 сентября

в северных районах Хельсинки – Paloheinä–Pakila–Torpparinmäki – пройдет традиционный музыкальный фестиваль для любителей музыки всех возрастов

для пенсионеров, студентов и безработных. Более подробная информация о программе фестиваля, концертных площадках, заказе билетов на сайте www.paloheinasoifi.fi по телефону 040 519 48 19, эл. почте artjazzhelsinki@gmail.com

Организаторы события – Русский Культурно-Демократический союз, АртДжаз Хельсинки и многие другие партнерские организации.

Добро пожаловать на музыкальный фестиваль в сердце северного Хельсинки!

Продюсер, Сергей Соколов

Ману Дункель



Фот. Claude Lina

В конце августа мы пришли познакомиться с редактором информационного отдела Финско-российской торговой палаты (ФРТП) Тaneli Добровольским, который давно известен как аналитик российских СМИ, внимательно отслеживающий также все материалы финских СМИ, касающиеся России.

На столе у Taneli стоит картотека основателей ФСТП, существующей с 1946 года. А еще подшивка Финского торгового журнала, первый номер которого на русском языке вышел в 1940 году, то есть после Зимней войны. Те компании, которые размещали рекламу в издании, платили по 5000 марок, а в советских учреждениях они раздавались бесплатно. Возобновились издание в мае 1944 года.

Интересно, что до 1940 года почти никаких отношений между странами не было, а сразу после Зимней войны появился этот журнал на русском языке, — замечает Добровольский.

История этой торговой палаты была непростой после того, как распался СССР и в России появился свободный рынок. Первое время было периодом растерянности и поиска нового назначения.

Торговля между Финляндией и СССР была частью политики, делом межправительственного регулирования, — рассказывает Добровольский. — Конкуренция в нынешнем понимании не было, скорее, речь шла о внутренней конкуренции средних фирм, потому что большие фирмы знали довольно неплохо, какие у них будут заказы. ФСТП представляла интересы финских компаний, помогала с переводами, консультировала. В 1967 году открылось представительство ФСТП в Москве, позднее — в Ленинграде. У финских фирм было немного представительства в Советском Союзе, поэтому пользовались помещениями и связями торговой палаты. С укреплением торгового оборота годовые собрания ФСТП проходили с размахом, в «тучные» годы во Дворце Финляндия. Распад же СССР привел к тому, что нужно было найти новые функции для торговой палаты. После 1991 года доля финского экспорта в Россию быстро упала с 20% до 5%, палата стала не нужна. Несколько лет ставшая Финско-российской торговая палата существовала, но был застой. Только в конце 90-х начали развиваться деятельность. А год назад министерство труда и предпринимательства взяло на себя часть финансирования ФРТП с тем, чтобы мы отвечали за поддержку среднего и малого бизнеса, желающего работать на российский рынке.

— То есть теперь вам не надо искать заработок, и вы можете уделять больше внимания предоставлению необходимой информации, проводить мониторинги, исследования — все то, на что у частных предприятий нет средств?

— Да, мы теперь стали частью зонтичной организации, поддерживающей финский экспорт (TeamFinland). То есть мы сами торговлей не занимаемся, мы именно предоставляем услуги бизнесу, экспортирующему в РФ. Несмотря на то, что в начале года наше финансирование от министерства расширило, оно не полностью идет от государства. Часть услуг мы стали предоставлять бесплатно, но большую часть от прибыли мы получаем по-прежнему от наших платных услуг.

— Если зайти на сайт ФРТП, которым ты занимаешься, и посмотреть открытую информацию, то получается, что никаких особых сложностей между двумя странами сегодня нет. Наоборот, Финляндия стоит на пороге светлого будущего в качестве экономического партнера России. При этом на сайте есть ссылки, в том числе, и на прогнозы Национального банка Финляндии, последний из которых описывает довольно пессимистические перспективы в отношении развития российской экономики, что в целом совпадает с видением российских экспертов, публикующих свои прогнозы в СМИ, альтернативных государственным. Ты как редактор сайта ФРТП как можешь соеденить эти две противоположные точки зрения?

— Наша задача — рассказывать финскому бизнесу, опираясь на факты, о российском рынке, его возможностях, а также и о ри-

сках. Да, надо признаться, что сейчас не самые лучшие времена для торговли с Россией, что связано, прежде всего, с тем, что российская экономика падает третий год подряд. Имеет значение и геополитическая ситуация, санкции с двух сторон. Например, ответные санкции России привели к тому, что ежегодно Финляндия в экспорте продовольственных товаров теряет 300-400 миллионов в год (чуть меньше 10%). Сейчас доля экспорта в Россию составляет примерно 6% от всего финского экспорта. Падение существенное за последние 4 года, с 12%. Есть проблема, что российские компании, заинтересованные в закупке финских товаров, не имеют доступа к финансовым рынкам, к дешевым кредитам западных банков. С другой стороны, торговле с восточным соседом уже 70 лет, бывали времена похуже. За последние 25 лет это уже третий столь сильный спад (после 1998 и 2009 гг.).

ландией и Россией упала на 32 процента. Из них падение на 70-80% произошло из-за экономических причин, остальное связано с санкциями, запретом поставок товаров/технологий двойного назначения и с решением российских властей заместить импорт. Год назад казалось, что в процессе импортозамещения места для западных компаний нет. А сейчас все меняется. Например, в сфере ИТ из-за ухода американских компаний у финнов и европейцев в целом улучшились позиции. Позитивное будущее, как мне кажется, основывается именно на развитии экономики.

— А пример Турции не насторожил? Отношение к стране и бизнесу поменялось дважды в течение очень короткого времени буквально по щелчку одного человека — на прямо противоположное и за считанные часы.



Фото: Кирилл Резник

Ничего, кроме бизнеса

— Получается, политическая ситуация не влияет никак?

— Мы следим за ней, но наша организация не участвует в политике. Конечно, мы сообщаем нашим клиентам о влиянии вводимых санкций, например, составляем инструкции по тому, что подразумевается под запретом экспорта предметов (технологий) двойного назначения.

Но я хотел бы вернуться к тому, что, пережив несколько кризисов, можно сказать, что за падением приходит взлет. Опыт показывает, что если быстро уйти с российского рынка при падении, то возвращаться гораздо сложнее и дороже, чем если попытаться пережить кризис, не уходя из России. Многие финские компании, работающие сейчас в России, стараются адаптировать свой бизнес с учетом ситуации: кто-то сокращает персонал там, переходит на производство более дешевых товаров.

— Хотелось бы уточнить все же. Если сравнить с кризисами 1998 и 2008-2009 годов, то, во-первых, это совпало с мировыми катаклизмами финансовых рынков, во-вторых, выходу их них способствовали растущие цены на энергоресурсы. Наконец, можно было исходить из того, что политические факторы не будут влиять на экономику прямо: бизнес есть бизнес, ничего личного. Сейчас же есть ощущение, что ситуация поменялась кардинально в 2014 году. Открытости становится все меньше, никто не мог предположить, что смена вектора будет такой стремительной. Возникает вопрос: неужели на это не стоит обратить внимания?

Можно проанализировать статистику. В прошлом году торговля между Фин-

ляндией и Россией упала на 32 процента. Из них падение на 70-80% произошло из-за экономических причин, остальное связано с санкциями, запретом поставок товаров/технологий двойного назначения и с решением российских властей заместить импорт. Год назад казалось, что в процессе импортозамещения места для западных компаний нет. А сейчас все меняется. Например, в сфере ИТ из-за ухода американских компаний у финнов и европейцев в целом улучшились позиции. Позитивное будущее, как мне кажется, основывается именно на развитии экономики.

— В Финляндии к нам прислушиваются и в Министерстве труда и предпринимательства, и в Министерстве внешней торговли. Но я бы не назвал это лоббированием, мы выступаем в роли экспертов и консультантов. Мы устраиваем поездки в Россию, цель которых помогать маркетингу финского бизнеса.

— В таких поездках участвуют высокопоставленные чиновники, министры?

— Представители посольства, чиновники — министры два последних года не участвуют. Но когда с нами приезжает посол Финляндии в России, то делегацию встречают уже на высоком уровне, вплоть до губернатора, например.

— Скажи, а есть подобные торговые палаты в других европейских странах и как вы сотрудничаете, если есть?

— Да, во многих странах есть, я стараюсь следить за тем, что у них происходит. Например, в Германии такая палата делает свой барометр экономической ситуации, и мы совпадаем, надо сказать. Сотрудничество есть, например, в виде совместных мероприятий с такими палатами, но, в основном, это происходит на местном уровне, то есть в Москве и Петербурге.

Скучать не приходится

— На твой взгляд, что должно произойти, чтобы торговля с Россией стала та-

ким же неэмоциональным действием, как экономические отношения со Швецией или Германией?

— Бизнес с Россией всегда сопровождается напряжением. Но именно из-за этого там работать интересно, приходится оперативно реагировать на изменения. Там не скучно, как утверждают профессионалы торговли с восточным соседом, в хорошем и плохом смысле. Но то, что сейчас происходит, мне кажется, должны пройти серьезные изменения на политическом уровне, чтобы ситуация начала меняться. Пока в ближайшем будущем ничего на горизонте не видно, по крайней мере, в высших эшелонах российской власти. Но на менее высоком уровне какие-то процессы начнутся наверняка.

— Помогает ли ФРТП российским бизнесменам, которые решили начать свое дело в Финляндии?

— Некоторые контакты у нас были за последний год, но мы теперь не работаем с потенциальными российскими инвесторами — это прерогатива FinPro и Helsinki Hub. У меня нет точных данных, увеличилось ли количество бизнесменов, переносащих свой бизнес сюда.

— Есть ли контакты с русскоязычными предпринимателями, которые давно обосновались в Финляндии? Многие из них продолжают торговать с Россией, у кого-то остались там активы — их потенциал востребован ФРТП? Интересны ли вам, например, союзы русскоязычных бизнесменов в Финляндии?

— Надо же, я никогда не слышал о существовании таких союзов! Было бы интересно познакомиться с ними. Я знаю, что в большинстве финских компаний, торгу-

«Торговля и совместная работа становятся условием хороших политических отношений»

Из Финского Торгового журнала, сентябрь 1940 г.

WWW.SVKK.RU/RU

ющих с Россией, русскоязычные сотрудники играют большую роль. Буквально на днях латвийская фирма Raute Oy получила многомиллионный контракт в России, у них главным экспертом по восточному направлению работает Ольга Харько, переехавшая в Финляндию еще в 90-х годах. Когда мы устраиваем обучение персонала финских экспортеров, то не менее трети, а то и половина участников семинаров — это русскоязычные сотрудники. Примерно такая же пропорция среди участников Дней финского бизнеса, которые мы устраиваем в России: финские фирмы часто отправляют в качестве представителей своих русскоязычных сотрудников.

— Ты почти два года в ФРТП, тебе нравится твоя работа?

— Да, очень. Мне здесь интересно. Основная задача — следить за тем, что происходит в российской экономике, переводить значимые для клиентов ФРТП новости и заметки, которые они получают по внутренней рассылке.

Здесь, в ФРТП, хорошая атмосфера, происходит много интересного и разного, и есть много поводов для сохранения оптимизма. Во-первых, я верю в молодежь — молодых предпринимателей Петербурга, к примеру. У них нет цели скачкообразно разбогатеть, они работают со вкусом к жизни, увлечены тем, что делают, думают об экологии. Это очень созвучно с тем, что происходит у нас, в Европе, в мире вообще. Раз такое есть, значит, есть надежда. И, наконец, в России все может повернуться на 180 градусов за один день — мы это видели на примере Турции. И перемены могут быть, действительно, быстрыми и кардинальными.

Эйлина Гусатинская

Кукольный театр своими руками

Весной следующего года общество поддержки молодежных инициатив «Логрус» собирается пополнить свою театральную афишу новой премьерой уже и кукольного спектакля.

В связи с этим мы запускаем новый проект «Кукольный театр своими руками» и объявляем набор для всех желающих от 12 лет и старше без ограничения.

Проект начнет свою работу 1.10.16 г., продлится 6 месяцев и завершится премьерой созданного самими участниками кукольного спектакля, которая состоится 27.3.2017 г. в театре кукол SAMPO (г. Хельсинки).

У каждого участника создаваемого при «Логрусе» кукольного театра будет возможность самостоятельно выбрать роль, по-своему заявить о себе, высказаться, проявить участие к героям и событиям, выстроить свое поведение

согласно собственным переживаниям и представлениям. Кукольный театр – отличная возможность раскрыть творческий, духовный потенциал через свободное выражение своих мыслей, чувств, идей и взглядов, и подарить радость своим друзьям и близким на премьере спектакля.

Занятия будут проводиться 2 раза в неделю. Проект подходит тем, кто любит творить, создавать своими руками, лепить, шить, сочинять, импровизировать. За полгода пред-



стоит пройти несколько этапов. Определившись в выборе пьесы, предстоит сначала ее читать и обсуждение характеров героев. Потом наступит время эскизов к будущему спектаклю. Каждый, поняв характер своего героя, будет стараться передать внутренний мир через его облик. Так, шаг за шагом постепенно рождается кукла. А дальше будет очень интересно обучиться мастерству куколоведения, осваивать технику постановки голоса, изготавливать декорации и воплощать все задуманное.

«Много лет назад я мечтала о создании такого проекта – училась, нарабатывала опыт. И сейчас настал тот час, когда с радостью могу поделиться своим знанием с вами! Кукольный театр – сказка для любого возраста, куда приглашаю вас я, Королева Марина».

Справки по телефону: 040-561 20 77,
Электронная почта: logrus@kolumbus.fi
Доп. информация на сайте «Логрус»: www.logrus.fi

В гостях у хозяйки Нискавуори

11 июня 2016 г. холл международного культурного центра Caisa наполнился взволнованными зрителями, ожидающими начало спектакля «Молодая хозяйка Нискавуори».

Волновались и актеры за кулисами, и режиссер, ведь постановка по пьесе финского классика **Хеллы Вуолийоки** была важной премьерой для театральной студии «Логрус». Ребятам предстояло показать результаты своего творчества на большой сцене перед широкой публикой.

Актеры, дебютировавшие на сцене, – люди разных возрастов, профессий и увлечений. Театральная группа под руководством талантливого режиссера **Аквиле Рузигте** попыталась воссоздать перед публикой финскую действительность XIX века через призму своего видения. Задача усложнялась тем, что постановка – на русском языке, и нужно было учитывать все сложности и нюансы, которые непременно возникают при попытке донести до читателя, слушателя или зрителя именно то, что имел в виду автор произведения, пропустив его через свою ментальность.

«Идея поставить этот спектакль появилась у меня давно, но я понимала, насколько непростые роли придется взять на себя непрофессиональным актерам... Но когда передо мной предстала новая команда в полном составе, стало понятно, что именно эти ребята сумеют воплотить мои замыслы! – поделилась историей рождения спектакля режиссер Аквиле Рузигте.

«Молодая хозяйка Нискавуори» – часть саги, история любви, дарящей радость и счастье и одновременно заставляющей страдать, причиняющей дикую боль.

Хелла Вуолийоки поведала о взаимоотношениях главных героев **Ловийсы** и **Юхани** в виде их совместного жизненного пути. Семейная идиллия быстро заканчивается. Юхани влюблен в другую – простую милую молочницу – отчаянно, страстно. Над кланом Нискавуори, где веками жили расчетливо, по правилам, нависла опасность... Ответственность за решение судьбоносных вопросов этой семьи автор возлагает на женщину, главную героиню – молодую хозяйку Нискавуори. Испытания, посланные судьбой, изменили **Ловийсу**. Она не сдаётся, сохраняет семью и вопреки всему становится полноправной хозяйкой, надежной опорой большого дома. Но счастлива ли эта сильная, мужественная женщина? О чем кричит, молит ее сердце?

На протяжении всего спектакля во мне крепло чувство сострадания к главной героине. Я была огорчена безысходностью ее ситуации. Ее сердечные муки вызвали во мне жалость. Даже перерождение **Ловийсы** в волевою сильную женщину не освободило от этого чувства, потому что время неразделенной любви в сердце молодой хозяйки ощущалось в каждом тяжелом вздохе исполняющей роль **Марии Аверинной**. Общее ощущение от происходящего на сцене было бы гнетущим, но в канву спектакля искусно вплелись находки режиссера. Одной из них оказался комичный христардик, который забавлял своим простодушием и потешными комментариями зрительный зал.

Удивило, как гармонично **Майя Канерва**, исполняющая роль прислуги в доме Нискавуори на протяжении всего спектакля, в одной из заключительных сцен перевоплотилась в знатную даму. Для меня это было неким символическим посланием от людей, живших в XIX веке, где перейти некие сословные грани было абсолютно невозможным нам, живущим в XXI веке, где эти границы практически стерлись, дав нам свободу действий, самовыражения и выбора.

Окончание спектакля сопровождалось бурными аплодисментами зрителей. Актеры выглядели удовлетворенными проделанной работой. Меня не покидало чувство, что я познакомилась с людьми из далекого времени; их судьбы и чувства, их мысли о справедливости, о любви и верности нашли



живой отклик в моей душе. Воодушевленная, я не упустила возможность узнать о впечатлениях зрителей и самих актеров о спектакле.

«А все-таки в вопросах выбора между любовью и положением мы порой бессильны и в наше время», – подчеркнул общую проблему прошлого и настоящего видео-оператор и зритель нашего спектакля **Алексей Пингманн**. Дополнил ответ **Алексей Валентин Лейнонен**, который сумел трижды перевоплотиться в спектакле из бесцеремонного работника Мартти в чинного управляющего Вяхяля, а в последних эпизодах в обществе местной аристократии исполнил роль судьи: «Когда мужчина не берет на себя ответственность за свой выбор, как Юхани, женщина вынуждена становиться сильной и брать бразды правления в свои руки... Это я как раз об актуальности сюжета драмы и в наши дни».

«Брать ответственность за жизнь супруга и всего семейства или пожертвовать собой во благо любимого? – включилась в нашу беседу одна из зрительниц спектакля Светлана. – На протяжении всего спектакля я сочувствовала любимой женщине Юхани, молочнице Мальвине, которая пережила предательство и пренебрежение возлюбленного, осуждение общества, гнев и наказание законной супруги своего возлюбленного, но, смирив свое сердце и проглотив обиды и боль, сделала все от нее зависящее для спокойной и благополучной жизни любимого мужчины. Сила любви таких женщин – это безграничное богатство и современных мужчин».

Спектакль окончен. Погас свет в зале. Но отключиться от мыслей и противоречивых чувств мне не удавалось. Удивительно, как через призму опыта собственной жизни и мировоззрения мы совершенно по-разному можем видеть одних и тех же персонажей. Надеюсь, у меня появится возможность посмотреть этот спектакль еще не раз, чтобы встретиться с героями пьесы, прожить вместе с ними их жизнь, узнать их по-новому.

Спектакль «Молодая хозяйка Нискавуори» в исполнении театральной группы «Логрус» напомнил зрителю, что театр – это способ показать связь времен, ведь во все времена люди буруеваемы страстями, они радуются и страдают, одерживают победы и жертвуют, любят и ненавидят, ломают себя и возрождаются к жизни. Проходят столетия, меняются времена, но человеческая натура все та же. В героях произведений мы порой узнаем себя, учимся у них чему-то новому, осмысливаем жизненные ценности через чужой опыт.

Ясмин Ал-Мари

Спектакль был также показан в Таллине. На портале STOLICA.EE эстонский театральный критик **Борис Тух** отметил, что актеры «Логрус» «достойно справляются с таким сложным материалом. По первым двум актам мне больше всего запомнились **Мария Благинина**, которая играет несчастную Мальвину, жертву любовной страсти хозяйки Нискавуори Юхани и железного характера его жены **Ловийсы**, той самой молодой хозяйки. А после всего спектакля в целом я отметил для себя, как убедительно показала **Мария Аверина** перерождение своей **Ловийсы** из покорной овечки в первых сценах в настоящую волчицу, готовую зубами выгрызть свое семейное счастье. Ну и Юхани (**Кирилл Витченко**) достаточно точен в роли мужчины, который постепенно подчиняется воле жены, хотя для него это – унижение, утрата своего «Я». А актер, играющий роль работника Мартти, оказался типичным финским крестьянином – он кричит, тутодум, но если уперся в свою идею, его с пути не свернуть...».

Следующий показ спектакля «Молодая хозяйка Нискавуори» театральной студии «Логрус» состоится в Хельсинки 30 сентября, в 17 часов, в Культурном центре Кайса (Mikonkatu 17C). Просим принять во внимание, что после начала спектакля зрители в зал до антракта допускаться не будут.

Развивающие занятия для детей и подростков

Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте www.musikantit.fi/ru

Музыканты

Детский центр культуры | Karpalokuja 7 A
00940 Helsinki | Puh. 0102 190 190
www.musikantit.fi

СлЕНД

Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

info@spektr.net

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры

Обучение

Экскурсии

Праздники

Idelia

Пасила «Нотка»

Меллуниаки «Буратино» «Улыбка»

Растила «PikkU Enkeli»

www.idelia.fi

Вуосаари «Огонёк»

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Добро пожаловать в музыкальный финско-русский детский сад Принцесса Эмилия

расположен в 200 м от берега моря

Мы открыты 12 месяцев в году с 6.00 (7.00) до 17.00 (18.00) при индивидуальной договоренности, также при индивидуальной договоренности для детей открыты двери в выходные и праздничные дни

Детский центр комплексного развития детей от 1 до 4-х лет и от 4 до 12-ти лет, входящий в ассоциацию финской системы дошкольного образования

Karhutorpantie 1, 00890 Helsinki
www.pmtk.fi
info@pmtk.fi
+358 40 768 4275



Многоликое «Хорошо! в театре 2016» расширяет границы культур

Дорогие друзья! Вот и прошел еще один год, и тематическая неделя русской культуры «Хорошо!» набирает обороты, покоряет широты и зрительские сердца. Тема этого года – Его Величество Театр! И неслучайно: театр как синтез искусств осмысливает наше прошлое, отражает стремительно меняющееся настоящее и даже пытается предсказать будущее. И в то же время он призывает нас наслаждаться жизнью здесь и сейчас.

«Хорошо! в театре 2016» пройдет в Хельсинки с 11-го по 15-е октября 2016 года на разных площадках города. Основной сценой, как и прежде, станет Каннелтало. Также спектакли и концерты пройдут в СТОА, Малмитало, Театре За, кинотеатре Андорра и баре Дубровник. Заключительное мероприятие недели – свободная беседа финских и русских театральных деятелей со зрителями – состоится в клубной атмосфере Национального театра, в Lavaklubi.

В рамках «Хорошо! в театре 2016» пройдут две интереснейшие театральные премьеры. Потрясающий спектакль

«Ледяные картины», поставленный финским режиссером Яри Юугиненом по одноименной пьесе Кристиана Смедса совместно с Тбилисским русским драматическим театром имени А. С. Грибоедова, стартует в Каннелтало 11-го октября в 19.00. А также новый русский театр в Хельсинки Театр За покажет вариации из театральной поэмы «МОСКВА-ПЕТУШКИ», поставленные по одноименному роману Венедикта Ерофеева питерским режиссером Алексеем Янковским.

В уже ставшую традиционной «детскую» субботу, 15-го октября, вся семья может попробовать угощения «Русского бранча», смастерить поделки, посмотреть программу, подготовленную болши-и-и-ми взрослыми и детьми для детей и их родителей; и любимых родителей родителей, а также увидеть детский спектакль. А вот!

Также в программе вы найдете кинопоказы, выставки, концерты, лекции и дегустации блюд русской кухни. В программе нашлось место разным культурам, зрителям и артистам, традиционному и авангардному, взрослым и де-

тям, а также диалогу между ними.

Почти все наши мероприятия – двуязычные, чтобы было больше взаимопонимания и меньше недопонимания.

Главные организаторы тематической недели в этом году – Фонд Cultura и Дом культуры Каннелтало; нашими партнерами стали СТОА, Малмитало, Театр За, Общество Финляндия-Россия, Семейный центр Мария и Народное училище г. Хельсинки.

Подробную программу Вы можете найти на странице Фонда Cultura:

<http://culturas.fi/Harasoo>

и на нашей странице в Фейсбуке:

https://www.facebook.com/Harasoo2016/?ref=aymt_homepage_panel

За дополнительной информацией можете обращаться к нижеподписавшейся.

Татьяна Соловьева
продюсер Фонда Cultura
tatiana.solovieva@culturas.fi

Конференция: Русскоязычные сообщества Европы 2016 в раздробленном медийном пространстве 13–14.10.2016

13–14 октября 2016 года в выставочном центре «Ванха Сатама» г. Хельсинки состоится организованная Фондом Cultura международная конференция, на которой, в частности, будут рассмотрены вопросы русскоязычных средств массовой информации в странах Европейского Союза, значимость русского языка для русскоязычных сообществ и коммуникации трансграничных сообществ в социальных сетях. Конференцию открывает

Анне Бернер, министр транспорта и связи. Рабочие языки конференции – английский и русский.

В ходе конференции состоится презентация проекта Карельского института при Университете Восточной Финляндии «Русскоязычные в Финляндии как пользователи СМИ» (Suomen venäjänkieliset mediankäyttäjänä)

Конференция предназначена для русскоязычных сообществ, исследователей, журналистов, официальных лиц, а также для финских и других европейских специалистов в области социальной адаптации иммигрантов. Официальными организаторами являются Фонд Cultura, Хельсинкский Университет и Университет Восточной Финляндии при поддержке Министерства образования и культуры Финляндии и администрации города Хельсинки.

Подробности о конференции и ссылка на форму регистрации по-английски: <http://culturas.fi/en/conference2016> и по-русски: <http://www.culturas.fi/ru/conference2016>.



Юбилейный фонд 150-летия парламентской деятельности в Финляндии объявляет прием заявок на получение грантов

Прием заявок начинается 03.10.2016 в 8.00 и заканчивается 07.11.2016 в 16.00 по финскому времени.

Заявка на получение гранта может подаваться гражданами, рабочими группами или организациями, имеющими регистрацию на территории Финляндии и функционирующими на менее одного года.

Решение о поддержке заявки на грант выносит дирекция Юбилейного фонда. Далее Фонд Cultura информирует грантополучателей о вынесенном положительном решении через Интернет-приложение не ранее, чем через два месяца после окончания заявочного тура.

Подробная информация на сайте фонда Cultura www.culturas.fi/juhlarahasto



ИЗ БЛОГА КЮЭСТИ СУОКАС

Не нужно лишней бюрократии!

никогда не было необходимости сдавать налоговую карточку в отдел расчетов капиталистов. Работая на местах, защищенных от встрясок рыночной экономики, эти люди далеки от общепринятых понятий течения времени. Всем известно, что, двигаясь со скоростью света, объект прекращает движение во времени.

Похоже, в государственных конторах для этого достаточно и меньших скоростей. Знакомый рассказал историю про своего коллегу по работе в госучреждении, который целый день составлял отчет по командировке и только к вечеру смог отправиться домой.

Система государственной поддержки по трудоустройству не работает. Если и возникают новые рабочие места, то, в основном, в небольших компаниях. При появлении такого работника на фирме предприниматель тратит свое время на составление отчетов и заявлений – в то время, когда ему необходимо заниматься развитием своего дела.

В строительной сфере с бюрократией, связанной с государственной поддержкой по трудоустройству, хорошо знакомы.

Пару лет назад мы разработали модель для трудоустройства молодых, относящихся к группе риска десоциализации (оказаться вне общества), в строительной сфере. Проект объединял усилия чиновников министерства труда и даже проходил под патронажем президента страны.

Один за одним чиновники рапортовали о неимоверных трудностях по реализации намеченного плана. В конце концов, из рукава был извлечен козырь в виде очередной директивы ЕС, который поставил точку во всей истории. Если бы весь процесс был отнесен на камеру, получилась бы очередная пьеса вроде «Парламента 4», но без участия театральной труппы.

Я не критикую чиновников. В процессе работы я не раз входил в рабочие группы юристов и приложил немало сил для раскраски бюрократической смиренной рубашки, скважины наши руки так, что мы беспомощно болтаемся в проруби как известно что.

Первый раз я пошел работать на стройку, когда мне было 15 лет. Среди моих коллег было немало алкоголиков, отдававшихся

труду в периоды глухих завязок. Так вот, знаю точно, что если бы мастеру приходилось заполнять заявления и отчеты по каждому из нас, то и я, и мои друзья по стройплощадке остались бы без работы.

Проблему безработицы, ставшую по масштабам национальной, не решить усилением бюрократии и устранением из числа искателей тех, кого и так принято считать слабым звеном общества. Если не удастся найти грамотного решения, то лучше ничего не менять.

В своей сфере нам удалось договориться об условном приеме на работу без государственной поддержки, под гарантии профсоюза предприятия. Сторонами договора о найме в данном случае будут выступать профсоюз предприятия и сама фирма. Возможно, это не сильно изменит показатели безработицы в целом, но позволит встать на ноги молодым и самым незащищенным членам нашего общества.

Остается надеяться, что это даст шанс трудоустройства как можно большему количеству людей.

Правительство в недоумении. Безработных нужно трудоустроить, но рабочих мест как не было, так и нет. Решение, в соответствии с которым пособия будут урезаны, а безработные – находиться под жестким контролем, позволит создать новые места только контролирующим органам.

У большей части ответственных лиц, стоящих за политическими решениями,



Показатели безработицы в строительной сфере улучшились

Уровень безработицы в строительной сфере постепенно снижается. В августе показатель снизился до 11,2%.

– Несмотря на позитивную тенденцию, в нашей сфере все еще много недействующей рабочей силы. Фирмы должны использовать в первую очередь этих специалистов и профессиональных строителей, – считает **Матти Харьюнени**, председатель кассы по безработице сферы строительства и профсоюза Строителей Финляндии.

Показатели безработицы снизились на 1,8 % по сравнению с ситуацией в августе 2015. На деле это означает, что 6 200 строителей до сих пор не нашли работы. Это значительно больше, чем в 2011 или 2012 годах.

Темпы строительства в этом году значительно превысили ожидания и прогнозы. Объединение работодателей строительной промышленности прогнозировало на этот год рост на 3,4 %, однако уже сейчас можно с уверенностью утверждать, что этот показатель достигнет отметки в 6,5 %.

Показатели безработицы, к сожалению, не падают пропорционально росту темпов строительства.

– Безработица в нашей сфере, к сожалению, продолжает оставаться проблемой в регионах, в которых не наблюдается роста строительства. Особое сожаление вызывает ситуация, складывающаяся в регионах Кюми и Восточной Финляндии. В Кюми, к примеру, безработица продолжает расти, несмотря на улучшение ситуации, которое мы наблюдаем в других районах страны, – считает Матти Харьюнени.

Кюми остается единственным регионом, где показатели безработицы растут. Самый быстрый спад по количеству безработных произошел в Средней Финляндии, где безработица снизилась на 4,4 % по сравнению с прошлой неделей на рынке труда. Несмотря на сравнительно небольшое улучшение ситуации наиболее благоприятно обстоят дела в губернии Уусимаа, где без работы остается около 7,5 % строителей.

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

www.rakennusliitto.fi/ru

Тел.: 044-208 72 87, Ару Урмет (на эстонском языке)

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я – член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 87 000

мой нынешний профсоюз

Имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Rakennusliitto ry

Siltasaarekatu 4,
PL 307, 00531 Helsinki
Vaihde: 020 774 003
sähköposti:
etunimi.sukunimi@rakennusliitto.fi
www.rakennusliitto.fi

Keskitoimisto avoina:
ma-to 8.30-16.00
pe 8.30-15.30

Jäsenrekisteriin toimitettävien asiakirjojen postitusosoite:
Rakennusliitto/Skannauskeskus
PL 134
70101 Kuopio

Palvelunumerot:

Jäsenyysasiat 020 690 231
Työehtoasiat 020 690 232
Työttömyyskassa 020 690 230
Takaisinperintä 020 690 250

Palveluaika
ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30

Palvelumeroinnin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soittaessa liittämispöytäkirjan mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkapuhelimesta soittaessa matkapuhelimenmaksun verran.

Aluetoimistot

Toimistot avoina:

maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00
ja 13.00-16.30

Uudenmaan toimisto avoina:
ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30



Toimistojen yhteystiedot

Häme/03
Hämeenlinnan toimisto
Birger Jaarlin katu 18B,
13100 Hämeenlinna

Lappi/13
Kemin toimisto
Keskuspuistonkatu 50,
94199 Kemi

Tampereen toimisto
Sorinkatu 4,
33100 Tampere

Rovaniemen toimisto
Maakuntakatu 15,
96100 Rovaniemi

Itä-Suomi/04
Joensuu toimisto
Torikatu 30,
80100 Joensuu

Oulu/14
Rautatiekatu 40
90120 Oulu

Mikkelin toimisto
Vuorikatu 11 A 6
50100 Mikkelä

Pohjanmaa/05
Pitkäkatu 43,
65100 Vaasa

Kuopion toimisto
Vuorikatu 42,
70100 Kuopio

Satakunta/07
Lisankatu 18,
28100 Pori

Kainuu/10
Pohjalankatu 28 A,
87100 Kajaani

Turku/09
Uudenmaankatu 6 a,
20500 Turku

Keski-Suomi/02
Yrjänkatu 30
40100 Jyväskylä

Uusimaa/01
Siltasaarekatu 4,
00530 Helsinki

Kymi/06
kouvolan toimisto
Salpausselänkatu 60 C,
45100 Kouvolaa

Lahden toimisto
Hämeenkatu 32,
15140 Lahti



Photo: Sappo Laakso

Встреча мэра столицы с горожанами

Традиционная встреча мэра Хельсинки с жителями города на этот раз состоится в базовой школе района Кяюля – 29 сентября, с 18.30 до 20.30. Речь пойдет об актуальных вопросах микрорайонов Кяюля, Коскела и Кумпула.

Что вас беспокоит или раздражает вокруг? А что нравится? Есть ли какие-то пожелания или идеи, которые могут быть воплощены в ближайшее время? Обербургмистр Юсси Паюнен и специалисты из разных городских ведомств расскажут о планах на будущее, связанных с указанными районами, и ответят на вопросы горожан. Встреча

организована муниципалитетом Хельсинки совместно с объединениями жителей Кяюля, Коскела и Кумпула. Желавшие смогут встретиться с лицами, ответственными за планирование района, и задать любые вопросы. Все жители получат приглашение на мероприятие по почте.

Встреча будет транслироваться в прямом эфире и впоследствии выложена для просмотра на сайте: www.helsinkikanava.fi

Адрес встречи:
Käpylän peruskoulu, Mäkelänkatu 93,
Helsinki
чт. 29.9.2016 г., 18.30–20.30

Дизайн как инструмент городского планирования

Прошло уже четыре года с того момента, как Хельсинки был Мировой столицей дизайна, но до сих пор северная метрополия притягивает людей из разных стран мира нестандартным подходом к решению городского пространства и обустройства жизни. А с первого сентября 2016 года в городе появилась должность директора по дизайну, которую заняла Анне Стенрос. Ей предстоит сделать дизайн неотъемлемой частью стратегического развития столицы, включая планирование конкретных услуг для населения.



Photo: Kalle Kotilainen

Анне Стенрос – доктор наук, член финской ассоциации архитекторов SAFA, заняла пост дизайн-директора Хельсинки в начале сентября 2016 года

Многолетний опыт Анне Стенрос в сфере дизайна и управления изменениями поддержит проводимую реформу городской системы управления и введения бренда Хельсинки. Проработав директором по дизайну в компании KONE Corporation более 10 лет, а также руководителем программы IDBM (International Design Business Management) в университете Аалто, Анне прекрасно понимает стратегическую роль дизайна и возможности развития большой организационной структуры.

В течение последних четырех лет Хельсинки сделал дизайн неотъемлемым инструментом городского развития, осуществив более 100 дизайнерских проектов, направленных на разработку услуг для горожан. Благодаря этому городу удалось

достичь титула мировой столицы дизайна, за которым теперь пристально следит весь мир. Дизайн привносит в планирование услуг и городской среды инструменты, позволяющие представить будущее города. По словам Анне Стенрос, именно 2012 год помог осознать потенциал данного направления, в фокусе которого – потребности и нужды жителей Хельсинки.

В конкурсе на должность директора по дизайну, привлечем внимание международной общественности, приняли участие более 50 кандидатов. Анне Стенрос вступила в должность дизайн-директора Хельсинки и главы проекта Helsinki Lab 1 сентября 2016 года.



Photo: Susanna Kinnarinen

В детский сад на полдня

Напоминаем, что в ряде городских детских садов есть группы неполного дня, куда можно приводить детей на 5 часов в день. Расписание работы и состав группы определяется по возрасту и количеству детей в одном дошкольном учреждении. С родителями каждого ребенка договариваются о времени регулярного ежедневного ухода. Все дети обедают в садике.

Сокращенный день в детском саду хорошо подходит тем детишкам, чьи родители ухаживают за новорожденными и младенцами дома, или же работа родителей позволяет определять детей в сад на неполный день.

Посмотреть список и контактные данные городских дошкольных учреждений, где есть группы неполного дня, можно на сайте:

www.hel.fi → Päivähoito ja koulutus → Päivähoito ja esiopetus → Päiväkotitieto → Osapäiväryhmät päiväkodeissa → Osapäiväryhmät päiväkodeissa

Кинофестиваль «Любовь и Анархия»

В Хельсинки с 15 по 25 сентября проходит XXIX международный кинофестиваль «Любовь и Анархия».

В этом году основной площадкой для показа кинолент после 20-летнего перерыва стал театр «Савой». Второй зал для показа фильмов – кинотеатр «Ривьера». Помимо этого фестиваль на целую неделю оккупирует крупнейшие залы сети «Финнкино».

Вниманию зрителей и жюри предстанут кинокартины молодых и опытных режиссеров из разных уголков нашей планеты. В центре внимания будет показ нового анимационного фильма **Мамору Хосода** «Дитя чудовища», который покажут в день рождения режиссера, 19.9. Интерес вызовет и картина **Вуди Аллена** «Светская жизнь», премьера которой прошла в этом году в Каннах, а также д/ф «Море в огне» **Джанфранко Розини**, который рассказывает, как беженцы кардинально изменили жизнь на острове Лампедуза.

Десять дней фестиваля — это невероятно насыщенная программа фестиваля и хороший повод сходить в кино. Дополнительная информация и программа фестиваля: <http://hiff.fi>

Новый директор для центра культуры Caisa

С августа центр культуры Caisa возглавляет Катиа Суомалайнен Педроса (Cátia Suomalainen Pedrosa), которая прежде была исполнительным директором Объединения культуры Interkult Kassandra. Новый директор центра культуры – магистр философии, музыковед и продюсер.

Катиа переехала в Финляндию из Португалии, живет в Хельсинки с 1999 года.

– На новом месте мне предстоит более глубоко окунуться в мультикультурализм, решать сложные, но очень интересные задачи, – считает Суомалайнен Педроса. – Мне хочется внести свой вклад в создание такой атмосферы, чтобы разные культуры естественно уживались рядом, чтобы людям было легко общаться и понимать друг друга вне зависимости от происхождения. Культура и искусство создают прекрасные предпосылки для этого, а центр культуры Caisa – отличная площадка для творчества. Этой осенью Caisa, расположенный в са-



Helsingin kulttuurikeskus
 Helsingin kulttuurikeskus • City of Helsinki Cultural Office

мом центре столицы, отмечает свое 20-летие. С самого начала существования этого дома интернациональной культуры перед руководством центра стояла задача помогать людям разных культур находить общий язык через искусство, а иммигрантам – интегрироваться в финское общество, сохраняя связь со своими корнями. Много делалось для того, чтобы молодежи было легче определиться со своей идентичностью.

Сейчас идет поиск нового помещения для центра культуры Caisa.

Движение – жизнь!

Ежегодно 22-го сентября, в рамках проведения Недели мобильности и Всемирного дня без автомобиля, автомобилистам предлагается на один день отказаться от использования личных автомобилей и воспользоваться общественным транспортом, велосипедами, а также передвигаться пешком. На протяжении недели мобильности, с 16 по 22 сентября, Хельсинки и города-участники проводят акции, опросы жителей, велопаралы, конференции и иные мероприятия, направленные на популяризацию общественного транспорта и альтернативных способов передвижения по городу.

Тема этого года – популяризация информации о расходах автомобилистов и экономической выгоде подвижного образа жизни. Передвигаться своим ходом выгоднее и экономический эффект сказывается не только на кошелек активного горожанина, но и приносит деньги в казну муниципалитета и частных предприятий, а, значит, речь идет об общественно-полезном образе жизни.

Результаты исследования, проведенного в 2013–2014 годах в городе Турку, показали, что работники, передвигающиеся пешком или на велосипедах, чувствуют себя значительно лучше, меньше выходят на

больничный и, соответственно, экономят городской казне, в среднем, 800 евро/год.

Неделя мобильности – это дополнительный повод протестировать новые способы передвижения по городу. Мероприятия, приуроченные к этой неделе, пройдут во многих городах и других муниципальных образованиях. Кульминацией станет «Выходной для машин» – 22.9. В этот день традиционно предлагаются билеты на общественный транспорт по сниженным ценам или даже бесплатные поездки на городских видах общественного транспорта.

www.liikkujanviikko.fi



«Арт-Мастерская», в добрый путь!

В Ювяскюля завершился Первый международный фестиваль русскоязычных театров «Арт-Мастерская». 19–22 августа по приглашению театра «Арт-Мастер» (общественной организации Art-Master ry) в Центральную Финляндию приехали коллективы из Дании, Эстонии и России.



Зрители увидели спектакль по рассказам А. П. Чехова «Мелочи жизни» подмосковного театра «Наш дом» из г. Одинцово, лирическую «Старомодную комедию» по пьесе А. Арбузова в исполнении датско-российского театра «Диалог», работу коллектива «Другое небо» из эстонского города Силламяэ «Бред вдвоем» по абсурдистской драме Э. Йонеско и спектакль хозяев фестиваля, театра «Арт-Мастер» по пьесе Е. Гришкова «Осада».

В рамках форума прошли мастер-классы актера и режиссера Сергея Соболева (Санкт-Петербург) по актерскому мастерству и импровизации.

Ежедневные обсуждения спектаклей стали важной частью фестивальной программы. Модератором выступила театральная критик, обозреватель журнала «Театр» Алла Шендерова (Москва).

Участники «Арт-Мастерской-2016» совершили экскурсию по городу Ювяскюля и вылазку на природу. А главное – на форуме было очень много неформального общения! Ведь международный фестиваль – это уникальная возможность для участников из разных стран установить новые контакты, найти единомышленников, обменяться планами и идеями.

Спасибо всем организаторам, участникам, помощникам, зрителям за незабываемые дни в Ювяскюля!

«Арт-Мастер» благодарит генерального спонсора фестиваля – фонд Россотрудничество и организации, оказавшие посильную финансовую помощь: русскоязычное общество «Феникс», салон Elegansi oy,

студию Next, а также дизайнера Александру Шолохову (Ювяскюля), фотографа Наталью Дмитриеву (Москва), видеооператора Дениса Шкиперова (Котка).

Художественный руководитель театра «Арт-Мастер», директор фестиваля «Арт-Мастерская» Кира Мирутенко: «Мы счастливы принимать у себя наших друзей из разных стран. Это сильные театральные коллективы, представляющие на сцене фестиваля и русскую классику, и современную русскоязычную и зарубежную драму. Отзывы зрителей подтверждают то, что мы не ошиблись при формировании афиши фестиваля. Мастер-классы и профессиональный разбор спектаклей – это тоже обязательная составляющая нашего форума, ведь



нам так важно не стоять на месте, учиться, расти. Не случайно фестиваль мы назвали «Арт-Мастерская». Здесь оттачивается мастерство актеров-любителей, здесь мы можем напрямую пообщаться с критиками и зрителями, получить отклик на наши спектакли.

У «Арт-Мастера» получилось создать на фестивале теплую домашнюю обстановку, это дорогого стоит! Мы рады были встрече со старыми и новыми друзьями и уже строим планы на новый фестиваль, который пройдет в Ювяскюля 18–21 августа 2017 года. А весной, 10–12 марта 2017 года, ждем зрителей на международный фестиваль детских театров и театров для детей «Сампо – мельница счастья». Мы рады, что наши фестивали стали заметными событиями, объединившими вокруг себя множество русскоязычных зрителей, событиями, которые знакомят жителей Финляндии с русской театральной культурой.

Начало положено! В добрый путь, «Арт-Мастерская»!

**Информация о фестивале
на сайте театра «Арт-Мастер»:
<http://ru.art-master.fi/festival-art-masterskaya/art-masterskaya-2016>**



Акварельное мастерство в Тампере

Центр русской культуры города Тампере предлагает възсмательной публике города новую выставку петербургского художника-акварелиста Петра Семенова. Это уже не первая выставка автора в Тампере. Несколько лет назад его работы выставлялись в Музее Ленина и были хорошо приняты зрителями.

Произведения автора постоянно появляются в экспозициях российских и международных выставок, находятся в собраниях крупных музеев и частных коллекциях. Художник является членом Союза художников России с 1987 года.

Петр Семенов – художник старшего поколения, получивший блестящее образование у педагогов классической художественной школы Петербурга. Свои первые уроки акварели он получил в художественной школе у замечательного педагога Г. Н. Антонова, затем продолжил образование в стенах Ленинградского художественного училища им. В. А. Серова. В те годы автор и не думал, что акварель станет его излюбленной техникой и навсегда завладеет его кистью. Были пути исканий собственного места в огромном мире творчества. Как у каждого художника были и удачи, были и промахи – все это важные составляющие части поиска.

Тематически Петр Семенов остановился на изображении природы. Причем любимой стала одна тема – букеты. Они теперь постоянно окружают художника, он наблюдает за ними, исследует. А затем, переносит на бумагу тонкости состояния растений: это и бодрое цветение, и постепенное угасание, и окончательное увядание растений, но такое же изящное и красивое, как и первый росток. Ощущение красоты всего окружающего нас мира в полной мере передает каждое произведение художника.

В тонкости проработки изображаемого Петр Семенов может считаться непревзойденным мастером. Зрителю можно порекомендовать «поспокойнее» рассматрива-

ние его работ. Сначала видится пышность форм, барочная витиеватость листвы и цветов, изящество линий больших и малых форм, затем начинается рассматривание «вглубь» и выступают маленькие детали, прорисованные с таким же тщанием, как и большие. А затем, когда уже кажется, что ты все рассмотрел, вдруг, появляются «жители» – бабочки, комарик, тончайшие паутинки и жучки... Забавная шутка автора оживляет картину и добавляет сюжет в качественный и строгий натюрморт.

Сегодня художник готов делиться своими знаниями с учениками и всеми, кому важно слово мастера. Он открыт для бесед об азах акварельной живописи, тонкостях профессионального подхода и, более глобально, путях современного искусства. Причем глубочайшее понимание творческого процесса и сложнейших взаимоотношений между полотном и художником не делают художника человеком стоящим над остальными в суждениях. Петр Семенов – художник все еще ищущий, пробующий новое, готовый учиться у каждой травинки и листика. Он все также молод творчески и души, как и в начале профессионального пути.

Работы Петра Семенова являются образцами классической акварельной петербургской школы. Даже неспециалист сразу почувствует качество и ценность таких работ. Подробнейшая прорисовка мельчайших деталей делает эти работы подлинными произведениями искусства. Такие работы можно представить в качестве ценного подарка, а можно расценить и как удачно вложенные средства, которые будут только расти с годами. Достоинство живописи Петра Семенова подчеркивается благороднейшей цветовой гаммой и изысканными световыми акцентами, что в акварели особо ценно.

Елена Анохина

Искусствовед,
председатель Центра
русской культуры города Тампере

PeliPensselit вновь за работой

Около пяти лет назад родилась группа любителей рисования под руководством Елены Андреевой. Тогда она сама училась в Pirkkalan taidekoulu и постигала тонкости ремесла, но ей хотелось делиться знаниями, найти группу единомышленников, беседовать об искусстве, продолжать учиться самой и других художников. Так родилось сообщество, называемое теперь PeliPensselit. С первого дня эта группа работает в помещениях Приходского дома PeliPisto в Тампере, в районе Херванта.

Год от года состав менялся: приходили новые люди, уходили по разным обстоятельствам другие, но группа постоянно работала, и сегодня опять открывает свои двери для новых участников.

Уже не первый год коллектив группы составляют несколько человек, постоянно овладевающие новыми знаниями, метода-

ми, технологиями. Это Алла Филиппова, Мария Холопайнен, Ирина Шашевская, Евгения Соболева. Начав рисовать несколько лет назад практически с нуля, они сегодня достигли значимых результатов. Работы становятся разнообразнее по технике, по композиции, художники владеют всей широтой цветовой гаммы.

Группа PeliPensselit постоянно проводит выставки своих работ. С начала года было уже две презентации, а в настоящее время формируется новая экспозиция. Она будет представлена в библиотеке района Херванта в Тампере с 26 сентября по 8 октября. Все желающие могут увидеть работы художников-любителей и профессионалов в часы работы библиотеки.

Елена Анохина

Искусствовед,
председатель Центра
русской культуры г. Тампере



Русские в гражданской войне Финляндии в 1918 г.

Участниками, или сторонами, гражданской войны в Финляндии были финские красные, финские белые, питерские финны, русские, шведы и немцы. С началом I мировой войны Россия боялась нападения Германии на Финляндию, откуда было легко угрожать Петрограду. Для защиты стали укреплять побережье Финляндии береговой артиллерией, усилили эскадру Балтийского флота четырьмя боевыми кораблями «Гангут», «Севастополь», «Петропавловск» и «Полтава», дополнительно были введены сухопутные силы. В начале 1917 г. в Финляндии находилась русская армия с общей численностью 125 тыс. человек, из них 25 тысяч – на Балтийском флоте.

31.12. 1917 г. Совет Народных Комиссаров России признал независимость Финляндии. После получения независимости экономическая ситуация ухудшилась еще сильнее. В стране росла безработица, была большая нехватка продовольствия, в результате в обществе усилилось напряжение.

Существующие в Финляндии рабочие организации стали вооружаться для самозащиты в начале XX века, что привело в конце 1917 года к созданию своей армии, Красной гвардии.

У противоположной стороны были свои охранные отряды (шюккор), которые проходили военное обучение, готовясь к будущему противостоянию. С 25 января 1918 г. этот охранный корпус стал военной организацией сената (правительства).

27-го января в Хельсинки Красная гвардия начала захватывать административные здания, создала свой штаб, или исполнительный комитет, куда вошли наиболее радикальные руководители СДП и члены парламента. Считается, что 27.1.1918 г. началась гражданская война, которая длилась до 15 мая 1918 г.

Брат на брата

Трагичные события 1918 года имеют множество названий – до сих пор это зависит от идеологических пристрастий собеседника, и говорить об этом – даже почти сто лет спустя! – в Финляндии не любят. Это и гражданская война, и освободительная война, и восстание красных, и революция, и классовая война.

Белые с самого начала, с легкой руки своего командующего Маннергейма, стали называть войну освободительной. Это сторона исходила из того, что в Финляндии присутствовали войска другого государства, России, и была угроза независимости, поэтому первые военные действия начались, в том числе, с разоружения русских войск.

Хельсинки и южная часть Финляндии, т. е. индустриальная часть страны, были под властью красных. Весь север – от Ваасы до восточной границы – был у белых. Хотя после октябрьских событий 1917 г. в Петрограде число войск за счет дезертирства и демобилизации уменьшилось, к началу 1918 г. на территории страны находилось около 43 000 человек. С началом гражданской войны в Финляндии это количество уменьшилось до 7 500 человек, но оставалась внушительной силой, которая могла угрожать независимости. Нельзя забывать, что русское офицерство в общей массе было за «единую и неделимую Россию», против независимости Финляндии, но идеологически было за белых, посему приказы большевистского начальства исполняло без энтузиазма.

В Финляндии не было своей армии, не было своих военных кадров, за исключением небольшого количества тех, кто служил в российской армии, и 2 000 егерей, которые во время I мировой войны проходили обучение в Германии и составили костяк белой армии.

Первые серьезные столкновения между Красной гвардией и охранными отрядами начались 25 января 1918 г. Шюккор по при-

казу Маннергейма, главнокомандующего армии белых, разоружил в г. Вааса около 5 000 русских солдат. 27 января они в Выборге пытались перехватить состав с оружием для красных, прибывший из Петрограда.

С лета 1917 г. рядовые солдаты и матросы русской армии тесно сотрудничали с Красной гвардией. Особенно активны в этом плане были матросы Балтийского флота, дислоцирующиеся в Финляндии. Это выражалось в продаже и выдаче оружия красногвардейцам, их обучению, в помощи организации Красной гвардии. В то же время между Красной гвардией и большевистским Центробалтом были большие разногласия.

С началом же гражданской войны в Финляндии только немногие русские солдаты готовы были принять участие в борьбе наряду с красными. К примеру, попытки командующего фронтом красных, бывшим полковником русской армии Михаилом Свечниковым организовать наступление из Тампере силами русского гарнизона не увенчались успехом. Солдаты считали, что они не должны вмешиваться в дела Финляндии. Создание финской Красной армии на основе Красной гвардии и русских солдат и матросов не получилось.

Обучение Красной гвардии добровольцами из русских офицеров, унтер-офицеров и солдат было недостаточным, особенно это

немецкими войсками. В мае 1918 г. он был вызван в Москву и по приговору трибунала расстрелян.

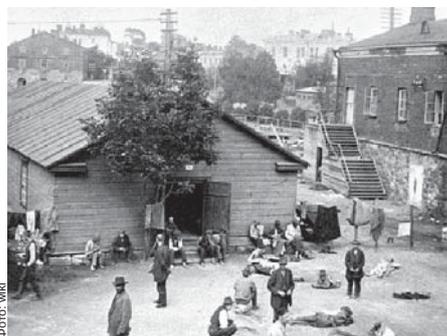
Из известных командиров, перешедших в Красную гвардию, был уже упомянут полковник царской армии Михаил Степанович Свечников, член РСДРП(б) с мая 1917 г., родившийся на Дону в 1881 г. в семье казачьего офицера. Участник военного похода в Китай в 1900–1901 гг., русско-японской войны, выпускник Академии генерального штаба, участник I мировой войны и гражданской войны в Финляндии. Позже командовал различными подразделениями и соединениями Красной Армии и преподавал в военной Академии им. Фрунзе.

Лейтенант русской армии Али (Алекс) Аалтонен. Родился в Ямса в 1884 г. После лицеза в Ювяскюля вступил в русскую армию. Участвовал в русско-японской войне. В 1905 г. командовал отрядом Московского вооруженного восстания. После подавления восстания был арестован, лишен воинского звания и осужден. С октября 1918 г. был одно время командующим Красной гвардией в Финляндии. Был пленен белыми в апреле, а в мае – расстрелян.

Еще об одном военачальнике Красной гвардии и его трагической судьбе хотелось бы упомянуть. Алексей Осипов родился в 1888 г. в местечке Сиппола. Отец его был русский солдат, мать финская шведка. Участник I мировой войны. Приобрел хороший военный опыт и дослужился до унтер-офицера. Во время гражданской войны в Финляндии командовал фронтом войск Красной гвардии на направлении Саво. Перед окончанием гражданской войны командовал войсками, сдерживающими наступление белых на Коуволу. Там скопилось много беженцев и надо было дать им успеть уйти в г. Котки. Последнее его сражение произошло при обороне крепости Кюменлинна в Котке.

Высидевший в апреле 1918 г. в Ловийсе немецкие войска разделились. Одна часть пошла на Лахти, другая в количестве 300 человек – в сторону Котки.

Заключенные в Свеаборге. В разных лагерях и тюрьмах после гражданской войны было ок. 74 000 заключенных, из них от 11 000 до 13 000 умерли от голода, болезней или были казнены



Жертвы гражданской войны	Данные Национального архива Финляндии		
Место смерти	Красные	Белые	Другие
Павшие в бою	5 199	3 414	790
Казнённые, расстрелянные, и пр.	7 370	1 424	926
Умерли в лагерях	11 652	4	1 790
Умерли после освобождения из лагеря	607	–	6
Пропавшие без вести	1 767	46	380
Другие причины	443	291	531
Всего	27 038	5 179	4 423

касалось артиллерии, а после заключения Брест-Литовского мира ситуация стала еще хуже. По свидетельству историков, добровольцы из русской армии, в основном, не оставили Красную гвардию и вместе разделили горечь поражения и жестокость победителей. Несмотря на то, что Россия признала независимость Финляндии, Петроград поставлял оружие, боеприпасы и медикаменты Красной гвардии с надеждой на революцию. Но была и другая причина: победа белых воспринималась бы как угроза Петрограду, создавая плацдарм для высадки немцев, что позже и случилось.

Незабытые имена

В феврале начальник морских сил Балтийского моря, капитан I ранга Алексей Михайлович Щастный, вывел из Финляндии и Эстонии в Кронштадт корабли в тяжелых ледовых условиях, и тем спас их от захвата

Оборона крепости и Котки была слабо организована. Ее осуществляли 30 плохо вооруженных красногвардейцев. За короткое время Алексей Осипов сумел организовать помощь крепости. Из Коуволы прибыло подкрепление – 2 000 красногвардейцев и бронепоезд. Атака немцев была отбита, и они, боясь быть окруженными, отошли.

Судьба Алексея Осипова сложилась трагично. После поражения в гражданской войне, А. Осипов вместе с медсестрой Майей Распайлен скрылся на острове Маясаари около Хамина и ждал возможности уйти в Петроград. По всей вероятности, ошибочно приняв подымающий к острову катер за белых, которые их ищут, они покончили с собой. На месте их гибели сейчас стоит крест.

Проигравшие и победители

Последнее сражение гражданской войны произошло 5.5. 1918 г. в районе Пюхтя, где



Журналист, глава штаба Красной гвардии в Хельсинки Али Аалтонен

красные сложили оружие. Русских к этому времени на фронте не было. Последний бронепоезд, несмотря на запрет, покинул фронт и отправился от Коуволы в Выборг.

Прибывшие в Котку и Хамина для эвакуации красных корабли из России, не зная о том, что города были уже захвачены белыми, несмотря на имеющиеся пушки и стрелковое оружие, без боя сдались белым.

Остался еще один оплот красных, крепость Инно. Защищающие крепость матросы по приказу из Кронштадта отказались сдаваться. В результате переговоров с белыми, оборонявшие 14.5.1918 оставили крепость, предварительно взорвав береговую батарею.

Таким образом, влияние русских солдат, матросов и офицеров на итоги гражданской войны были незначительными как со стороны белых, так и красных. Численность обеих армий была одинаковой: 80–90 тысяч бойцов. Белым в войне помогли хорошо обученные и вооруженные, получившие опыт на фронтах I мировой войны немецкие войска в количестве 14 000–15 000 человек, которые и помогли решить исход войны, а также некоторое количество (от 500 до 1 000) шведских добровольцев. На стороне красных в разное время было до 7–10 тысяч русских добровольцев.

В Белой армии русских солдат и офицеров практически не было. Объявлять это просто – недоверием. Были попытки некоторых перебежать к белым, но их там не принимали. Потом, как ранее говорилось, в Белой армии было достаточно своих военных специалистов.

На присутствие русских войск повлияло заключение 3 марта 1918 г. Брест-Литовского мирного договора между Россией и Германией. По этому договору Россия должна была вывести свои войска из Финляндии. Красная гвардия лишилась поддержки, и это тоже повлияло на исход гражданской войны.

Таким образом, при поддержке немцами финских активистов и белых в гражданской войне, Финляндия была оторвана от России и попала под влияние Германии.

Цена той войны

Невозвратные потери Белой армии – 3 400 человек погибшими и 1 424 расстрелянными. В Красной гвардии – 5 200 человек погибли во время войны, 7 300 расстреляли и еще 11 000 погибли в лагерях от болезней и голода. 1 500 русских добровольцев расстреляли.

Так, с жестоким кровопролитием началась история независимой Финляндии, как, впрочем, и в бывшей метрополии, России.

Ю. Вангонен

Котка

* Начало в «Секстре» № 8 / 2016

РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕНРАНТА LAPPEENRANNAN VENÄJÄ-KLUBI RY
<http://www.venajaseura.com/ajutuoiminta/etela-suomi/osasto/lappeenranta/venaja-klubi>
 Адрес электронной почты клуба: lapven.klubi@gmail.com
 Русский клуб организует и проводит культурные, языковые, обучающие кружки и мероприятия для взрослых и детей.
 Хозяйка клуба: Ирина Коршунова, тел.: 050 465 4644, irina.korshunova@suomi24.fi
 Хозяйка клуба: Владимир Иванов, тел.: 040 759 7948
 Председатель клуба: Ольга Седерова, тел.: 046 8103430, olga.sedelrova53850@gmail.com
 Info: Jarmo Eskelinen, 0400-324495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@futurif.fi
 Для детей в клубе продолжают работать уже хорошо известные кружки по развитию речи, подержки и изучению русского языка и культуры. Инф. по работе детских кружков-Ольга Тел.0400 758 416
По субботам занятия в группах:
Малышок (NAPERÖ) дети от 3-5 лет с 11.00-11.45
Дошкольник (ESKAR) дети от 5-7 лет с 12.00-13.00
Школьник (KOUULAINEN) дети от 7-13 лет с 13.00-14.30
ВНИМАНИЕ! Открываются новые кружки для детей 5-7 лет.
LET'S GO - кружок английского языка: знакомимся и изучаем язык и культуру в игровой форме по средам с 18.30-19.15, пук. Ольга тел. 040 8377 835
Музыкаl kerho - ление, игра на ритмических инструментах, движения для взрослых по воскресеньям с 15.15-16.00, пук. Мария тел. 040 3126 411

Для взрослых работают кружки:
Гимнастика оздоровительная по вт. 19.00-20.30 и четв. 19.00-20.30 инф. Ольга, тел.: 046 810 430, anna.kuusiniemi@ev.fi
«У самова» - по понедельникам четных недель с 16.00-18.30 приглашаем на встречи с друзьями и знакомыми за чашкой чая. Инф. Светлана, тел.050 501 427
Вокальный ансамбль «Тальянка» четв. с 17.30-19.00 и пятн. с 17.00-18.30. Пук. Мария, тел. 040 3126 411, maria.kuusiniemi@ev.fi
Финско-русский разговорный кружок по пон. с 19.00-20.00 для желающих укрепить свои знания в финском языке и помочь носителям финского языка овладеть русским языком. Инф. Тания Суонина, тел.040 790 8971, Веса Лари тел.045 232 7123
 Все встречи и занятия Русского клуба проводятся в помещении «KOMPASS» по адресу: Sammontori 2/2krs, Lappeenranta. el.045 232 7123
ВНИМАНИЕ! Сменил утреннее расписание работы клуба в еженедельных электронных рассылках. Ждем новых идей и предложений по организации и работе клуба.

ЕКТА РЮ ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО
 адрес: Lappeenranta, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palveluskeskus. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет прием по адресу: Sammontori 2, et. 10.00-13.00, чет. 12.00-15.00 Дол.инф. Элина Григоров, тел. 0400-546292, e-mail: elina.grigorsk@ekta.fi Etela -Karjalain Venäjäkielinen yhdistys ry
 Контакты: Председатель правления Григорид Вадим тел. +35805568889 e-mail: info.ekva@gmail.com

ЛАХТИ
МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI
 Rajatienkatku 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел.: 870 579 Инструктор по работе с молодежью, тел.: 050 518 4499 Эл. почта: multi-culti@lahti.fi www.nuoriolahi.net / multi-culti

ОБЩЕСТВО TAIP RY www.taip.fi
 «Общество TAIP ry при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

МИККЕЛИ
MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTAJATYÖN TUKI MIIMOSA RY MONIKULTTUURIKESKUS MIIMOSA
 Интернациональный центр Mimos Monikulttuurikeskus Mimos Mikkelin seudun maahanmuuttajatyön tuki Mimosa ry адрес: Saattote 1,

50130 Mikkeli Tel.: 050 3572290, Сигита Херрала (русскоязычный консультант) Электронная почта: sigita.herrala@mimos.fi. Информацию на русском языке о нас можно найти на сайте: www.mimos.fi. В центре Mimos по средам собирается русская группа «За чашкой чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти на www.facebook.fi и vk.com

ОБЩЕСТВО TAIP RY www.taip.fi
 «Общество TAIP ry при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

ПОРВОО
KULTTUURIYHDISTYS METROPOL RY
ЛИТ ЯЯ ФА в ПОРВОО (Gammelbacka). Детский творческий коллектив «Лит ЯЯ ФА» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать песни, участвовать в постановке музыкальной сказки - мюзикла. Наша программа - это коктейль из стилей, ритмов и настроений, каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра. Начало занятий с 20 сентября. Занятия по e-mail: litaja@monikulttuuriyhdistys.fi. Контакт: Ольга Вистр 050 780 50

ПОРИ
МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ
 Обладатель почетного диплома «Первопроходец» без преградского до Финского Красного Креста области Сатакунты. Isolinankatu 24, 28130 Porri Открыт пн - пт с 9 до 18. www.monikulttuuriyhdistys.fi
 Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.
Деятельность общества включает: - Помощь в адаптации в Финляндии. - Помощь в трудоустройстве. - Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. - Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от заоч до продвинутого (A0-A2). - Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а также эстонский клуб и клуб для англоговорящих. - Тематические культурные мероприятия и многое другое.
 Контакты: **Пирво Вирта-Нен**, руководитель деятельности (фин-англ), тел. 040 538 6973, pirvo.virta-jano@monikulttuuriyhdistys.fi
Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русск-финск), тел. 040 736 6369, elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi
Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими новостями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!

ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО
 www.porininterseura.fi Зам. председателя Ююк Ким, тел.: 046811 90 74. E-mail: porininterseura@gmail.com

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРВАФИО САРОВСКОГО
 Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Сервафия Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 046810 4128, Татьяна Кукусто.

ТАМПЕРЕ
ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ
<http://ruscult-tampere.ucoz.ru>
 Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177). Офис Центра: Международный центр сотрудничества, Suvantokatu, 13, n.4, 33100 Tampere. Часы приема: пон-четв. 11.00-16.00. Телефон: +358 44 0410505. E-mail: t-v-k@yandex.ru Проводим консультации для мигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности учебы, видах на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переведут полученные вами письма или документ, заведомо время

на прием к врачу и т. д.
TEATTERI VANHAT TUNTEET RY
 Pitkankatku 16, 33230 Tampere. Tel.: 040757 25 10 Руководитель театра и режиссер-постановщик – Татьяна Яскельяйнен

РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ
 www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.tampere@mbnet.fi Председатель правления: Сило Ниemi. Руководитель клуба: Маргарита Ниemi. Контактные телефоны: 03223508-358041895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

ТУРКУ
АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ
 Niemenkatku 64, 20810 Turku. www.russfin.com turku@yandex.com, t+358 40539373
 Председатель: Виктор Герман

РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ
<http://turvuk.info> venklub@gmail.com
Детская театральная студия. Пук. А. Бовк.
Театральный кружок (для взрослых). Пук. А. Бовк.
Кружок гармонического развития (для детей от 2х до 8 лет). 8-программа обучения: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Пук. К. Рауданен.
Хор «Рябиншук». Пук. Г. Пелтонен.
Юридические консультации: профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415053594 или по скайпу, Евгений.
Психологическая консультация: дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466044822 или скайпу, Валерия.
Предложения и справки по тел. 0405189367 Алексей.

ОБЩЕСТВО TAIP RY
 www.taip.fi
 «Общество TAIP ry при поддержке TSL ry объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программу кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

ABC NUORISOTOIMINTA RY
 www.abcaktiusha.net e-mail: abc.aktiusha@pp.inet.fi
 Otminkuja 3, 20610 Turku. Tel: 02-233 7850, 040-068 8318
 Председатель правления: Овчинников Дмитрий, тел.: +358 50-501 6323.

Зам. председателя: Елена Гушено, тел.: 040-709 4666. Исполнительный директор: Елена Фатер, тел.: 040-068 8318. В обществе работают кружки и секции: вокально-хореографический ансамбль «КАТЮША» (руков. Елена Фатер, хореограф Марина Держак) и «Музыка», «Бэби Бюк», школа выходного дня, танцевальная группа для взрослых «Фестивал» (руков. Ольга Романова), фитнес, молодежный клуб, музыкальная группа RITM-G, IMHO, Sirtura в пешику, аэробика (преп. Марина Вавилова), студия балльных танцев для взрослых (руков. Олег Гушено), секция бадминтона для взрослых, секция восточных единоборств – каратэ «КЕКУСИНКАЙ-КАН», секция самообороны.
 Работает библиотека духовной и классической литературы. Общество проводит: детские праздники, народные праздники и гуляния, дни рождения для детей.

ОБЩЕСТВО «СИРИУС»
 sirius.turku@gmail.com
 Проводит вечерние занятия для детей и подростков: Вокальная студия «Эридан», вт. 17.00 – старшая группа, в 18.00 – младшая группа; сб. в 15.00 – все участники студии! Пук. Светлана Мадса.Тел. 041-727 9531.
 Немецкий язык для подростков 12-17 лет (любую группу): вт. 17.00-20.30. Пук. Maria Staudacher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ., фин).
 Физкультурная и дыхательная гимнастика по Стрельниковой: сб. 17.00-18.30. Пук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513. Занятия проводятся в HARTIUN NUORISOTILA по адресу: Savelkuja 3,

Turku (в здании магазина S-market, автобус №18 Kauppatori-Harttutu).
МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ
 www.smetconsulting.fi
 Для записи на занятия в студиях. Radiomiehentaku 3A (2 эт.), Turku, тел.:+358 50 523 82 57
 В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца; Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделей (от 5 до 15 лет); Школа иностранных языков (английский, французский, финский и русский языки).
 Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет) средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше) «Малышковая школа» - развивающая студия для детей 2-4х лет Студия гармонического развития для детей 4-6 лет Подготовительная школа для детей 6-7 лет
 Любопытное занятие. Наши филиалы работают в Runosmäki, Lauste, Järkäri и Jyrkäälä.
 Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

ХАМИНА
Общество «РОДНИК» www.haminarodnik.com
 Наш адрес: Vallikatu 4, 49400 Hamina.
Инфоцентр для иммигрантов «Родник» (пн-пт. 9.00 – 16.00) тел. 040 7763 177, rodnik.silta@co.inet.fi
 Председатель Алла Суонинен тел. 046 8125 562
 Зам. председателя Елена Фортуна-Фари **Финия Родника в Грофки.** Адрес: Орние 2, А 3 этаж. Тел. 046 8130 464.
Вт. чт. 10.00 – 11.30 Кружок финского языка для среднего уровня. Производит работу на уроках в кружок финского языка для начального уровня
Ср. 16.50 – 17.50 Детский клуб «Медвежонок» (для детей от 3 лет)
Пятн. 18.00 – 19.00 Подростковый клуб (для подростков от 17 лет)
Рв.12.00 – 13.30 Клуб для людей старшего поколения «Сенсоры»
9.10.2016 – Гастроли театральной труппы в Куволте. Постановка «Режим экономии» по мотивам произведений М. Шошенко
22.10.2016 – Традиционный «Русский вечер»
Добро пожаловать в разговорный клуб русского языка по пятницам, с 14.00 до 15.00 в помещении «Мозаики» по адресу: Uudenmaankatu 5-7, Huvinkä. Ведущий клубы: Сергей Цымаков

ХЮВINKYÄ
ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
 Tel.: 041 917 1875
 hyviaan.vanajaseura@gmail.com
Приглашаем детей и родителей на встречи по понедельникам с 16.30 до 19.00 в семейном центре PIKKU-VETURI, Kirvesmiehenkatku 12 (Vierolan raiokoulu päätty), Huvinkä
Добро пожаловать в разговорный клуб русского языка по пятницам, с 14.00 до 15.00 в помещении «Мозаики» по адресу: Uudenmaankatu 5-7, Huvinkä. Ведущий клубы: Сергей Цымаков

ЮВАСКОЛЯ
РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»
<http://feniks.yuvaskyla.ru>, PL169 40101 juvaskyla.
 Тел.: 045 234 0290
Курсы «Шитье из лоскута». По средам 18-20, по адресу Sillakkaantie 11, Juvaskyla (Kellinmäen Keldas). Курсы ведет член общества «Феникс» Светлана Коляска, с которой можно связаться по телефону: 045-1264868, записывая на занятия а также задать любые вопросы.
Театральная студия для взрослых. Уникальная возможность БЕС-ПЛАТНО познакомиться.
Детская театральная студия «Балаганчик» Занятия проводятся 2 раза в неделю – по понедельникам, среда с 16 до 18.30. В каждую группу пойдет ваш ребенок – обсудите с преподавателем (всего 3 группы – от 3-х лет). Маленькие дети (до 3-х лет) занимаются отдельно, маленькой группой. В Huhinajärvi koulu, адрес Kangasvuorentie 22. По всем вопросам театральное студий обращаться к Кире Миртунен по телефону 050-4065275 или пишете по адресу mirtunen@mail.ru

Организуем группу раннего творческого развития для детей 2-3х лет. Интересующимся обращаться к Миртунен Кире, 050 4065275, mirtunen@mail.ru

НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»



Осень в клубе «Садко» богата интересными и разнообразными проектами, театральными новинками. Одна из них – «Книжкины странички» – цикл моноспектаклей по произведениям Сергея Козлова, автора книг для детей «Ежик в тумане», «Я на солнышке лежу: Стихи», «Поющий поросенок», «Пираты и Лявенок» и многих-многих других!

Эти спектакли для семей, в которых взрослые помнят свое детство: запах «кашкки» в траве, причудливо плывущие в небе облака и бесконечное количество звезд в ночном небе. И для детей, которые задают много вопросов взрослым и ставят самых мудрых из них в тупик. Взгляд на мир сквозь призму сказок **Сергея Козлова** помогает взрослым глубже почувствовать свои детей, а детям получить ответы на волнующие их вопросы. Моноспектакли проходят два раза в месяц, по воскресеньям, в молодежном доме Kallahden Vuosaari. Вход свободный. Приходите всей семьей и проживите вместе с нами один час удивительных звуков, волшебных фантазий и невероятных историй о дружбе, верности, любви и творчестве. Спектакли подготовил режиссер и актер **Виктор Древичский**.

У нас спектакли можно не только смотреть, но и принимать в них непосредственное участие. При клубе начал работу кукольный театр «Петрушка». Режиссер – руководитель **Марина Королева** ждет своих юных артистов, чтобы вместе с ними готовить спектакли, показывая их зрителям. Кукла сама по себе очень близка детскому восприятию, ведь с этой игрушкой они знакомы с самого раннего детства, поэтому и воспринимают ее как близкого друга. А если этот до сих пор безмолвный друг неожиданно оживает у них на глазах, сам рассказывает историю, поет, смеется и

Здравствуй, осень золотая!

плачет – это зрелище превращается для них в настоящий праздник. Занятия по субботам, Meriastilan nuorisotalo. Каждый родитель хочет видеть своего ребенка умным, образованным и воспитанным. Дошкольный и младший школьный возраст – период, когда проявляются таланты и способности ребенка. Именно в этом возрасте уже нужно начинать заниматься эстетическим воспитанием, а это: музыка, танцы, художественная литература, изобразительное искусство.

Из чего сделана музыка? На этот вопрос ответит **Ольга Термонен** – наш новый преподаватель кружка «Музыкальный Колобок». Цель ее занятий – воспитание через музыку. Ответ на этот один из самых загадочных вопросов приходит постепенно в процессе деятельности и музыкально-творческой игры. Игра – сказка или музыкальный этюд-инсценировка – создает особое время-пространство, где забываются и робость, и застенчивость и всяческие «неумения». Мы «пробуем» музыку во всевозможных вариантах: через движение и речь, опыт слушателя и исполнителя, композитора и дирижера. На уроках мы учимся чисто петь, слушать и слышать, – движемся под музыку разных эпох и стилей, – знакомимся с нотами и основными музыкальными понятиями, – играем и импровизируем на детских музыкальных инструментах, – инсценируем стихи, сказки, мифы, – играем во взрослые интеллектуальные игры, – учимся выражать свои мысли по поводу увиденного и услышанного, – слушаем истории о музыке и музыкантах. «Музыкальный Колобок» приглашает детей 3–7 лет. Учебный материал организован в соответствии с возрастными особенностями и возможностями детей, и, соответственно, группы комплектуются по возрасту.

Если вас занимает проблема – куда деть неуемную энергию ребенка? Если он начинает ритмично двигаться и пританцовывать в такт любой услышанной мелодии, и повторять движения мастеров сцены, очевидно, вам нужно отдать его в танцевальный кружок. Танцевальная студия народного танца в современной обработке «Каблукоч», руководитель Эльвира Кампен, продолжает набор в разновозрастные группы, начиная с трех лет. Детский танец очень полезен для эмоционального и умственного развития ребенка. В дошкольном и младшем школьном возрасте дети очень активны, им необходимо передвигаться, бегать, кружиться.

В прошлом году «Каблукоч» принимал участие в фестивале «Art Europe». Совсем еще молодой коллектив не боялся участвовать наравне с сильными и профессионально танцующими коллективами из России и выступление коллектива оценили специалисты.

Занятия проходят в молодежных домах в Vesala, Kontula и Myllypuro. Еще один замечательный педагог **Анна Артеменкова** после небольшого перерыва начала занятия в танцевальной студии эстрадного танца «Роза ветров». Приоритетной целью Студии танца является воспитание хореографически развитых танцоров и их творческая реализация на сцене в составе дружного коллектива. В репертуаре постановок: эстрадный танец с элементами фольклора, уличного танца, джаз-модерна и др. Принимаются девочки 10–12 лет.

Не забыты и мамы. Пока дети занимаются своим творческим ростом, мамы могут расслабиться на занятиях Хатха-йога, которые подходят для всех, вне зависимости от возраста и физической подготовки. Занятия помогут вам укрепить мускулатуру, улучшить осанку, стать более взвешенным, гармоничным человеком. Занятия ведет преподаватель **Татьяна Хуттунен**.

В осенние каникулы перерыв в работе кружков, а старших подростков ждет **ОСЕННИЙ ЛАГЕРЬ, 14.–18.10.2016** Увлечь и заинтересовать подростка не просто, особенно если речь идет об отпуске. Молодежный лагерь – это один из немногих вариантов, который всегда оставляет у его участников массу впечатлений и огромное количество позитива. Это удачная возможность для родителей организовать каникулярный отдых своего подростка с пользой и быть уверенными, что ребята под контролем, питаются четыре раза в день и не «отдыхают» у компьютера целые дни напролет.

Клуб «Садко» в осенние каникулы приглашает подростков провести пять дней в общении со сверстниками. В программе лагеря: КВН, дискотеки, интерактивные игры, спорт, проживание, четырехразовое питание. Осенний лагерь для подростков 13–15 лет проводится в старинной усадьбе Meriharjun Luontotalo, Vuosaari. Подробное расписание работы всех кружков и студий на сайте www.russkijdom.fi, www.sadko.fi.

Лариса Маммберг

HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:
Осмотр 15 евро
Металло-керамическая кронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIK-KYLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите!
Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5-7 лет,
тренер Виктор 045-610 33 83



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA
Пн.-пт.: 9.00-20.00
Сб.: 9.00-18.00
Вс.: 12.00-18.00
Asematie 10, Tikkurilla
Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS
Пн.-пт.: 9.00-21.00
Сб.: 9.00-19.00
Вс.: 11.00-18.00
Станция метро Итjякескус
Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 - 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Lakiasiantoinmisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn



Салон печати AlePrint

358 46 923 7565

Мы находимся в центре Хельсинки, Lönnrotinkatu 16 L 13
Быстро и недорого изготовим для вас визитки, листовки, буклеты и другую продукцию.

Наши цены приятно удивят вас!

info@aleprint.fi | www.aleprint.fi

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

www.okey.fi

дополнительная информация: 050-556 10 21

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации



Harustie 7c, HELSINKI м. RASTILA

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ
ДИАГНОСТИКИ, ЛЕЧЕНИЯ И
ПРОТЕЗИРОВАНИЯ ЗУБОВ

справки по тел.: 050-340 40 20

WWW.VUODENT

OKEY.FI

КОМИССИОННЫЙ МАГАЗИН

Valtikka Kirppis

- ОДЕЖДА •
- МЕБЕЛЬ •
- БЫТОВАЯ ТЕХНИКА •

В магазине есть
детский уголок и кафе!

Torikatu 6, Vuoksenniska
Тел.: 044-33 22 205

Добро пожаловать!

Valtikka Kirppis

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 e

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

СПЕКТР
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

тел./факс: (812) 603-03-96

тел.: (812) 974-66-36

+358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru

www.kingline.ru



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас
от дома до дома на маршруте
Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

— МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ
И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!

— МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
— ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

— ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ
ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

ЗНАКОМСТВА

Симпатичная, интеллигентного поведения, живу и работаю в Хельсинки. Ищу свободного, серьезного мужчину 50-58 лет для создания семьи. Т. 044 030 12 22 (вечером).

Обаятельная, стройная женщина без вредных привычек, познакомится с серьезным мужчиной старше 35 лет. Живу в Хельсинки т. 041-473 55 40.

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotfoyou888@mail.ru

Молодая женщина балзаковского возраста, проживающая в г. Выборге, хочет познакомиться с финским мужчиной в возрасте от 45 до 50 лет для создания семейного брака: умного, красивого, статного, щедрого, не пьющего, который хочет связать свою судьбу с русской женщиной. тел. 952-272-49-92. Татьяна

ПЕРЕВОДЫ

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. Переводчик зарегистрирован при посольстве РФ в Финляндии. Вантаа. Тел. 0500 488073. www.perevod.fi (1/17)

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Муоллопуру (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

САЛОН Runebergia, Runeberginkatu 19. Наравивание ресниц: Классическое – 55е, Объемное – 75е. Маникюр – 35е. Маникюр + гель, лак – 45е. Наравивание ногтей – от 50е. Педикюр – от 50е. Массаж – от 50е. Перманент, завивка ресниц – 45е. Парфюм для рук и ног – 15е. т. 040-175 8777. www.runebergia.fi

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шпюпка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Дизайн интерьера и одежды:пошив штор,одежды и мелкий ремонт. www.Ompelimo.com +358 041 719 2298

Выполняю работы по ремонту и подгонке одежды по фигуре. Также индивидуальное изготовление одежды. Uudenmaankatu 14, Helsinki, пн-пт 10-18, сб 10-16. Юлия. Тел. 040 7213599

Типография «АлеПринт» на Леннротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого. 100 визиток – 25 евро, 1000 флаеров А5 – 123 евро, включая налог. Говорим по-русски. www.aleprint.fi +358 46 923 7565

Прокат автомобилей. Легковые и пассажирский микроавтобус. Автомобили разного класса от 45 евро/сутки. Доставка по адресу. Тел.: 040 522 39 38

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, профориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/17

Приставки Kartina Tv (от 24.99е), НТВ+(от 89е), Триколор(меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка КартинаТв в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/16)

Недорогой и качественный ремонт компьютеров. Установка Windows, любых программ. Выезд на дом в столичном регионе, возможно выполнение работ на месте. 044 975 6454 Дмитрий

Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, восстановление данных, администрирование Web-сайтов. Тел.: 050-9300 801.

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), с/р. в Финл.: 09424 79 373

Микроавтобус TOYOTA ProAce в аренду. 85 евро/сутки, без ограничения пробега, Хельсинки. Тел: +358 40 522 3938

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

ПРОДАЖА

Продам 1-ую квартиру общая пл. 44,29 м.2 (11эт.) В Ж.К. «Каштан Немо», дом комфорт класса. Дом полностью построен, сдача 3 кв. 2016 г. Санкт-Петербург, Васильевский остров, до пассажирского порта менее 1 км. До метро менее 1 км. Тел.: +7 965 035 7309

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличным месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 42 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Продается действующее предприятие. Готовый бизнес по аренде автомобилей разного класса. Предприятие работает более 10 лет и занимает свою нишу на рынке услуг по аренде. Тел.: 040 504 30 17

Second Hand в Иматра оптом и в розницу, тел.: 044-33 11 205.

Toyota Auro, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., на трассе 3 л. Цена: 5 800 евро. Тел.: 040 504 30 17.

ПРЕПОДАВАНИЕ

Математика, физика по программам различных учебных заведений с использованием индивидуальных методик, разработанных учителем для учащихся школ, лунки, поступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

1. Железо после добавки углерода. 6. Общее слово для ситца и парчи. 10. Единича измерения капусты. 12. Головной убор монарха. 13. Тара для разливого пива. 14. Зубр по ту сторону Атлантики. 15. Священник из кирхи. 17. «Камешек» со dna морского. 18. Подзор небесный, если верить Далю. 21. Кухонное седалище. 22. Предвкушение вкусовой еды. 23. Прodelка, если она безобидная. 24. Медный персонаж Фальконе. 29. Авто без крыши. 32. Хорошо известное шапочное действо. 33. Нефть – скважина, медь – 34. Наш ответ предложению. 35. Работник димиссии, но не посол. 36. Главная река Молдавии. 37. Речное начало. 38. Картина на потолке. 39. Отечество, призвание и религия Булата Окуджавы.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

2. Город с памятником Марине Цветаевой. 3. Джек-золотоискатель. 4. Переулоч в квартире. 5. Галстук к смокингу. 7. Бумага фанерной твердости. 8. Абразид для домашнего мастера. 9. Вывоз из страны на языке экономистов. 11. Бесплезный, но определенно, груз. 12. Театральное меню. 17. Дырокол для билетов. 19. Единича измерения морковки и укропа. 20. Пленница снежной королевы. 23. Руль на высоте. 25. Сверхзвуковой англофранцуз. 26. Документ для вахтера. 27. Парь из Кремля. 28. Шаг к победе в бридже. 29. Член ястребиного семейства. 30. Состязание нескольких шахматистов. 31. Текст мелкими буквами в конце страницы.

	1	2	3	4	5	6	7	8		
9				10						11
12								13		
				14						
15				16				17		
				18						
				19				20		
21							22			
						24				25
					26	27				
		28	29				30		31	
32							33			
							34			
35							36			
					37					
	38									

В художественную студию Pennselli приглашаются дети с 5 до 15 лет по группам. Живопись, рисунок, объемное худ. моделирование, аксессуары, декор. Инд. подход. Занятия в Lautasaari тел. 044-077 70 44

Курсы финского языка. частное обучение. подготовка к YKI-recry. www.veranaservices.fi, +358-44-2081696

Преподаватель с высшим музыкальным образованием даст уроки игры на фортепиано для детей и взрослых. Имеет стаж работы в детско музыкальной школе 26 лет в г. Санкт Петербурге. Тел.: 044 921 17 40

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Белорусию, а Также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллинн. Страхование туристов. BALI-TUR Тел: 097260030, 097260031. Mob.0400352918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

База для рыбалки и отдыха на море, в районе Таммсаари. Свой берег, гостевой домик, сауна, лодка с мотором, теплый трейлер. Цена договорная. Тел.: +358 41 434 91 45

РАЗНОЕ

Сдаётся 2-х комнатная квартира в Москве. Пешком от метро, в зелёном районе Измайлово. Дополнительная информация по тел.: +358415488262

Сдаётся четырёхместная моторная лодка-катер. Цена договорная. Звоните и спрашивайте. Тел.: 040-5072479, Александр.

Ищем предприимчивых партнеров со знанием русского языка для долгосрочного, взаимовыгодного сотрудничества! Телефон для справок 040 621 07 06, Петер

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарутаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Куплю янтарь и изделия из янтаря. 040 504 30 17

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.

Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Helsinki
040-446 08 66

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ

Все цены включают НДС 24%

В РАЗДЕЛЫ:

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Срочное объявление – 28 евро. Объявление выделенным шрифтом – 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения – 70 евро. Блок для доски объявлений – 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

Справки по тел.: 040 5043017

Предварительная оплата через банк: получатель: Spekt Kustannus Oy DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naarainenkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki

spektr.net

Ватра. 29. Корнун. 30. Турнир. 31. Чюска. 20. Трпа. 23. Шпугува. 25. «Конюрга». 26. Прюпук. 27. Колокол. 28. Наклак. 9. Экюпорт. 11. Валгест. 16. Ренгустар. 17. Колоккер. 19. Пт. 8. По вярпала: 2. Аярус. 3. Лонгорт. 4. Корпоз. 5. Вайокса. 7. Картон. 8. 34. Спрот. 35. Аттхест. 36. Дюестр. 37. Нюв. 38. Пин. 39. Арва. 23. Шлоост. 24. Вайор. 17. Корпоз. 22. Равор. 33. Рунник. Лангир. 23. Шлоост. 24. Вайор. 17. Корпоз. 22. Равор. 33. Рунник. 22. 15. Пайор. 17. Корпоз. 18. Нобокон. 21. Такуер. 22. Корпоз. 14. Вязон. 15. Пайор. 17. Корпоз. 18. Нобокон. 21. Такуер. 22. Корпоз. 13. 1. Сталь. 6. Тянь. 10. Кюан. 12. Корпоз. 13.

Составители: Ольга Деркач и Владислав Бюков